1391 1890 ՅՈՒՆՎԱՐ 17 ՉԱՐՇԱԲԹԻ 1307 ԶԻՄԱՋԻ ԻԼ ԱԽԻՐ ԱԼԹԻՆՃԸ ՍԿԻՆ

# ՋԵՐՈՏԵԻ ՇԱՐԳԻՅԵ

20 ԲԱՌԱՍ — 20 ԲԱՌԱՍ

ԲՈԼԻԹԻԳԻՅԵ ՄԻԼԻՍՅԵ ԹԻԽՃՃԱՐԻՅԵ ՍԱՐՐԱՖԻՅԵ ՎԷ ԻԼՄԻՅԵ

ԵԼԵՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

جريدهٔ شرقيه

(صاحب امتياز: جيولكيان)

ԱՂՕՆԷ ԳԻՆԵՐԸ

| | 12 ԱՄԻՍ | 6 ԱՄԻՍ | 3 ԱՄԻՍ |
|---|---|---|---|
| ՍԹԱՄՊՈՒԼ | 140 ղրշ. | 70 ղրշ. | 40 ղրշ. |
| ԹԱՇՐԱ | 200 » | 100 » | |

Մէջիտիէ 20 ղրուշան

ԻԼԱՆԱԹ ԳԻՆԵՐԸ

Լինելի, Ղնէ՚ի՚վի ամբողջ տարի ղրշ. 8
Միւնիսիա տարիքէ 11է 10ա. հատ. » 3
Մէվատատը նախիյա տարի պէնդիկ մէճիտիէ դապուլ օլունմագ վէ ատրա օլունմայան էվրաղ իչուն՝ օլունմագաղ տրը։

Խառտէխանէսի, Գիամպուրտա Զանգ Ալի մատուռինէ նումէրս 20 Ճիվիլիկեան մաթպասանում տրը։ Քէնգիլի մէվատատ հագարուտա դարձիանը տարի վէ հատ 8
ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԻԼԻԼԻԵԱՆ միւրաճաաթ պուրա

## ԿԻՒՆԼԻԻՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

Եվրոպա կազէթաներին պազր սրնտա վէ պիլխասսա Տէյլի Նիւզտէ «Գիր Թիւրք» վէ եա «Գիր Միւսիլման» իմզասը.լա հիւքիւմէթը Սէ նիյէ մէնաֆիինէ մուղայիր Նէչրիյատտա պուլընմայարը՝ Եունան կազէթաճըլարը օլոռ զրը Թրէ եա զրյոր։

——

Սուլտանտա Էմիր Ապտուլլահրն ուզուն պիր խասթայրդտան սոնղրա պունտան իչայ էվվէլիսի վէ ֆաթ իմմիշ օլոռզը պու քէրրէ թէհգագուդ իտուպ, իլքի մէզքիւրատ բէք պէօյիւք նուֆուզ ութէէսիրի օյան Ալի Սաատ Վատ-էլ-Հուլու նամ քիմսէնին Սուլտանա Էմիր օլոռզը մէրվի տիր։

——

Բրէնս ժէլօմ Նաբօլէոն պիր գաչ կիւն Բօմատա գալտրդտան սոնրա Մըսըրա ազիէթ իտէճէքմիշ։

——

Բարիզտէ մուէսսէս օյան Բասթէօր թէատրինանէսինէ կէչէն օրտատս 21ինէն, եանի 5 այտան պէրու գուտուզ քէօբէքտէն բար բրմիշ 850 քիշի թէտավի օրնրզ, պունդարտան եարընրզ պիրիսի վէ ֆաթ իմմիշ տիր։

——

Պուլկարիսթան բրէսինինէնի պիր դաբարնամէսի մուճիրինէ, պունտան պէօյլէ Պուլկար օրտուսունտան պիր եիւզպաշը՝ պին պաշը օյանմաղը սրբատա, պու բիւթպէ.լէ թէրքի օրընմազտան էվվէլ, պէօյիւք զապր թանտան միթէչէքքիլ պիր գոմիսիոն հուզուրընտա իմմիհան որ նաճաղ տրը։ Մէվայիքը էճնէպիլէտ պիր մէքթէպը հարպի վէ եաթօտասքէրի ապատէմիասընտա իմմիհան վէրմիշ օյան զապրթան՝ մէճպուրիյէթը մէզքիւրէտէն մուաֆ պուլունճագաղտր։ Զիքր օլունան գոմիսիոն՝ Պուլկար էրքեանը հարպ ըմիսի իլէ էքի լիվա գօմանտանընտան վէ էքի պայ գօմանտանընտան վէ պիր պէօյիւք էրքեանը հարպ զապիթնէ տէն միրէթթէգ տիր։

——

Էվվէլքի հաֆթա Ինկիլթէրատան իսքէնտրիյէ լիմանընա պիր գրթա հարպ վաքօրլյա 1177 նէֆէր վէ զապթան մէվճու

# 1889 ՎԷ 1890

## ԿԷԶՄԻՐ ՊԻՐ ՍԷՆԷՆԻՆ ՄԻՐԱՍԼԱՐԸ

Ջ.

Իթալիա հագգընտա տիւնքի պէն տը մախսուսրմրզտա տէմէյան իթ-տիկիմիզ միւթալէաթը իքմալ իշիւն պու մէմլէքէթին 1889 սէնէսի զարքընտաքի ահվալը թիւճճարիւէ վէ մալիւէսինի տէ թէազրդ էյլէմէկէ լիւզում կէօրիւյօրզ։

1889 սէնէսի՝ մէմլէքէթին ահվալը ումումիյէի թիւճճարիւէսի նօգթաի նազարընտան՝ Իթալիա իշիւն բէք միւշքիլ պիր սէնէ օլտու։ Մ. Գրիսբինին բարլագ բօլիթիգասը վէ բարլագ սէօզլէրի արասընտա մէմլէքէթին հէր թարաֆընտան սէֆալէթի սէսլէրի իշտիրմէսի, վէ իքլասլարընը եէքսիկէրինի թաագիպ էյլէմէսի՝ ֆէվգէլատէ թէէսսիֆլի թէլազգը օլընճաղ պիր հալ թէշքիլ էյլէտի։ Իթթիֆագը Միւսէլլէսին ֆահտէլերի իսթիգպալէ ատատ իտիլտիկի հալտէ՝ Իթալիան միլլէթինին միհիմմ պիր գրսմը՝ պու ֆահտէլէր իշիւն հազրրտա քէնտի սինին տիւշար օլտրզը սէֆալէթտէն տօպլար շիքայէթի էյլէմէքտէ իտի։ Իթթիֆագը Միւսէլլէս «հէյլեթը իթթիֆագիյի սուհրիյէ» սրֆաթրյ լա թէլազգը օլընտրզը թագտիրաէ իսէ՝ պու գատար սէֆալէթ մուգա պիլինտէ մուհաֆազա իտիլէն պիր սուլհրն՝ ֆահտէսի զարարընա թէ գապիլ իտու թիմէտիկինի միւալ իտէնլեր բէյտա օլմուշ իտի։

Պու թիրազաթրն ճիմէսի տէ հագգը ատտ օլընմազ։ Իթալիատա ումուրը թիւճճարիյէնին տիւշար օլտուզը հալ՝ եալընզը Մ. Գրիսբինին բօլիթիգասընրն նէթիճէսի տէյիլ տիր։ իւշ սենէ իսթ իսթէ Իթալիատա մահուալաթ պէրէքէթսիզ օլմուշ տրը։ զանն օլընմազ քի՝ էկէր Իթալիա Իթթիֆագը Միւսէլլէսէ կիրճէճէք եէրտէ, Ֆրանսա իլէ պիր իթթիֆագ ագտ իմմիշ օլա իտի, պու իթթիֆագ Իթալիա մէզրարընա վէ պաղարընա պէրէքէթ եաղտրրաճաղ իտի։ Շիմտի պիր տէ Ֆրանսա իլէ թիճաբէթ ահանամէսի մէսէլէսի վար տրը։ վէ իշթէ Իթալիանըն թիճաբէթճէ տիւշար օլտուզը հալ իլէ Մ. Գրիսբինին խարիճի բօլիթիգասը արասընտա իրթիպաթ կէօրիւմէսի՝ մումմիլէյինին պու մէսէլէտէ իլիթիգամ իթտիկի բօլիթիգատան իլէրի կէլմիշ տիր։

Մ. Գրիսբինին թիճաբէթ մէսէլէսինտէ իլիթիգամ իթտիկի բօլիթիգա՝ պիւթիւն պիւթիւն եանլրշ պիր բօլիթիգա տէյիլ իտի։ մումմիլէյինին տիրատճաթ թիճաբէթինին պէօյիք գրսմը շիմտի Ֆրանսա իլէ տիր։ տէյլիմ քի՝ եարրն Ֆրանսա քէնտի կէսմրիւքլէրինի պիլէ գաբասընը, մէմլէքէթտէ պիր սէֆալէթ պաշլայաճագ տրը։ պու հալ թէհլիքէլի պիր զէմանտա Ֆրանսանըն էլինտէ պէօյիւք պիր սիլահ օլապիլիր՝ շիմտի Ֆրանսա իլէ պէյնիմիզտէ պիր թիճաբէթ մուգավէլէնամէսի իմքանիլաքը վար տրը։ շիմտի սուլհ վագթը տրը։ թիճաբէթճէ պիր պուհրան՝ հարպ վագթը կիպիմէնիմ օլմազ մուգատտէմա Ֆրանսայա սաթտրզրմրզ էմմաա իշիւն պաշգա մէնպաալար արայալըմ։ Իթալիայը թիճաբէթ նօգթաի նազարընտան Ֆրանսանըն հիքմինտէն գուրթարալը։ պու տա վաթանբէր վէրանէ պիր իշ տիր։» Մ. Գրիսբինին պու միւլահազաթը՝ էսասէն քեամիլէն հագգսըզ պիր շէյ տիր տէնիլէմէզ։ մուամիլէյհ —կէշէնտէ Միլլէթի մէճլիսինէ թագտիմ էյլէտիկի սթաթիսթիգլէր իլէ իսպաթ իթտիկի վէճհ իլէ— Իթալիա էմթասը իշիւն եէնի մէնպաալար պուլմագ իստուսուրնտա պիր տէրէճէյէ գատար մուվաֆֆագ տա օլտու։ ֆագաթ՝ պու մուվաֆֆագիյէթ՝ Ֆրանսա իլէ թիճաբէթի միւնասէպաթը՝ նը գաթրնտան իլէրի կէլէն զարարա նիսպէթլէ՝ էհէմմիյէթսիզ պիր շէյ հիքմինտէ գալմագտա իտի։ Իթալիա կիպի —իսլաճաթ թիճաբէթի պաշլըճա անճագ պիր գաշ նէվէմմաա ինհիսար իտէն— պիր տէվլէթ իշիւն՝ պու էմթաանըն կէօնտէրիլտիկի մահալլէր իլէ գաթը միւնասէպաթ իտիլտիկինի միւթէագրպ հէման եէնի մէնպաալար պուլմագ միւմքին տէյիլ իտի։ պաշգա մէն պաալար պուլմագ էսասէն իմքան տահիրինտէ օլա պիլէ՝ պու խուսուս եէնէ զէմանա միւթէվագրքի պիր շէյ իտի։ հալ պու քի՝ զաթէն ֆագիր օլան Իթալիա շիֆթճիլերի իլէ էր պաալը սանաաթրընը տա պու կէշէճէք զէման զարֆրնտա սապ իտէ-պիլէճէք գուվվէթ վէ իգթիտարլարը եօգ իտի։

Մ. Գրիսբինին թիճաբէթճէ պէօյլէ «եէնի մէնպաալար» բօլիթիգասընա սիւլուք Իթտիկի զէմանտա բօլիթիգատա իլիթիգամ իթտիկի մէսլէք տէ՝ եէնի վէ ադրը մասրաքլարա լիւզում կէօսթէրիյօր իտի։ պիր թարաֆտան «սապը իտինիզ։ եավաշ եավաշ եէնի մէնպաալար պուլընա ճագ տրը։» տէտիկի սըրատա, թարաֆը տիկէրտէն տէ «թախսիսաթ լարը արթրրնրզ։ Իթալիանըն մէվ գրընը մուհաֆազա Իթմէք իշիւն եէնի մասրաֆլարա լիւզում վար տրը։» տէմէքտէ իտի։ Գու հալ մուամիլէյհին խիլաֆկիրլերի թարաֆընտան խայլի զէման քէնտի ալէյհնէ իսթիմալ օլընտը։ վէ իթիրաֆ իմմէկէ մէճպուրզը քի՝ Իթալիանըն Ֆրանսա իլէ թիճաբէթ մուահէտէսի մէսէլէսինտէ իլիթիգամ իթտիկի բօլիթիգա ուսուալըզը պիր բօլիթիգա օլմատը։

Ֆագաթ շիմտի Մ. Գրիսբի տէ՝ թիճաբէթ իլէ բօլիթիգալը ե քտիկէրին տէն ալրըմազ լիւզումինի թագտիր իթմէկէ պաշլամըշ տրը։ թիճաբէթ մուահէտէսի մէսէլէսինտէ իթիլաֆ հասըլ իթմէք խուսուսընտա՝ շիմտի Իթալիա թարաֆընտան էվվէլքինէ նիսպէթլէ ճիտտի պիր արզու վարտրը։ ֆագաթ Մ. Գրիսբի՝ Ֆրանսայա հագարէթտէ զիյատճէ իլէրի կիթմիշ տիր։ Ագտ օլընճաղ իթիլաֆին մուվաֆիլէյհին վագարընա խալէլ կէթիրէմէյէճէք պիր սուրէթտէ օլմասը իսէ՝ տիրյօմաթճա պիր թազրմ մէլբասիմէ վէ ուզուն միւզաքէրաթա միւհթաճ տրը։

Ֆրանսա՝ Մ. Գրիսբինին իսթէսի կի սուրէթլէ՝ եէնիճէ պիր իթիլաֆ ագտրնա մուվաֆֆագ իսթճէք միպու խուսուս շիմտիլիք քէշֆ օլընմայաճագ պիր շէյ տիր։

Ախիրէն Ֆրանսա Միլլէթ մէճլիսի ազասընտան պիր գրսմը՝ խարիճիյէ նազրը Մ. Սրիւլլէրին Իթթիֆագը Միւսէլլէսէ եազլաշմագտա օլտը զընտան տօպլը շիքեայէթ Իթմէքտէ իտիլէրթ-էկէր պու եօլտա պիր բօլիթիգա թիմիսթար իսէ՝ Իթալիա իլէ թիճաբէթի մուահէտէսի մէսէլէսինին հալի գօպլաշը։ Մ. Սրիւլլէրին պէօյլէ պիր բօլիթիգա թումմասը՝ պիւթիւն պիւթիւն ազըսրզճա պիր շէյ ատտ օլընմազ։ զիրա՝ ֆարզիյաթտան օլարագ՝ Իթթիֆագը Միւսէլլէսի պօզմագ վէ Իթալիանը անտէն այրըմազ արզու իտիլտիկի հալտէ, պէօյիք պէօյիք Իթթիյաֆիլար մէյտանտա պագը պրրագրըմասը՝ պու նէթիճէնին հուսուլինէ խրամէթի ի տէճէք պիր շէյ տէյիլ տիր։

Ֆագաթ Ֆրանսատա գուվվէթի պիր ֆրրգա վար տրը քի՝ Բուսիա տօսթլըզընը հէր շէյէ թէրճիհ իտէր։ Պու ֆրրգա Մ. Սրիւլլէրին խարիճի բօլիթիգասընը մուահէզէ Իթտիկի սրրատա՝ Ֆրանսա տահիրինտէ չրզարտրը հէյէճան իլէ քէնտի գուվվէթինի կէօսթէրտի։ Վէ շիմտի Ֆրանսրզ էֆֆէքէարը ումումիյէսի էօյլէ պիր հալտէ պուլընը յօր քի՝ Իթալիա իլէ ճիտտի պիր սուրէթտէ պարրչմագ զարէթինէ տիւշէն պիր տիրյօմաթ՝ բէք ազ տօսթա, պիր բէք չօգ տիւշ մէնէ թէսատիֆ իտէճէկինէ էմին օ ապիլիր։

Եէնիտէն Իթալիանըն ումուրը թիճճարիյէ վէ մալիյէսինէ նազը քէշամ իթտիկիմիզ հալտէ՝ Մ. Գրիսբինին բօլիթիգասընտա էն զալիֆ թարաֆ պու բարա մէսէլէսի օլտը զընը պէյտանա մէճպուրզ։

Սէֆալէթ տէնիլէն շէյ սիլլէթլէր իշիւն էյի պիր նասիհաթճը տէյիլ տիր։ Մ. Գրիսբինին բօլիթիգասընտա գատար էյի օլուր իսէ օլսուն, սէֆալէթէ տիւշէն պիր քէօլիւ Իթալիան՝ պուրասընը տիւշինէմէզ։ Պինա էն ալէյհ Իթալիա պաշ վէքիլի ի շիւն իլք իշ՝ մէմլէքէթին թիճաբէթճէ հալինի իսլաշ իթմէք տիր։ Վէ իքի իշ ատան պէրու կէօրիւլէն հալ իսպաթ իտիյօր քի՝ Մ. Գրիսբի տէ պու պապտէքի լիւզումը անլամըշ տրը։

---

## ԳԻՏԱԿԱՆ

Միշտ ինֆլուէնցա.—Ինֆլուէնցայի տրխուր հետեւանքներն.— Մահ Տօգթօր Ֆէրրաքուի.—Տանկ եւ ինֆլուէնցա միեւ նոյն հիւանդութիւններն են.— Ինֆլուէնցայի միքռօպն.— Բժշկի մը խրատը։

Այս անգամ ևս պիտի խօսինք ինֆլուէնցայի մասին։ օրուան խնդիրներէն մին է, կարևորութեան արժանի մեր ժամանակն առողջութեան տեսակէտով։ Արդի հիւանդութիւնն զարմանալի յատկութիւններ ունի։ արագ ընդլացք մ'ունի, տարբեր միջավայրերու մէջ կը ծագի և Եւրոպիոյ մեծ քաղաքաց մէջ իւր զոհերուն թիւը կաւելցնէ։ Կարդացէք Եւրոպիոյ լրագիրները, ուսումնական հանդէսները, բժշկական ծանուցումներն, ասոնքն ալ ինֆլուէնցայի վրայ կը խօսին։ գիտական վեհաժողովներու մէջ երկարնիստներու նիւթ կը լինի, բանաստեղծութեան մէջ կը մտնէ և բանաստեղծներու գրիչներն սիրուն ոտանաւորներ կը նուիրեն իրեն, երգիծաբանական հեղինակներ կը դատեն զինք և մեղադրագրութիւնը կը հաստատեն։ Ոչչափ զարմանալի մարդիկ են սա Գաղղիացիք։ Նիւթի մը վրայ միշտ կը խօսին, իրենց զբաղման առարկան կը լինի այդ նիւթը, առաւօտ և երեկոյ, գիշեր և ցերեկ, օրուան ամէն ժամերուն մէջ ինֆլուէնցան կրզբաղեցնէ զիրենք։ ամիսներ առաջ էֆֆէլի աշտարակով կրզբաղէինք, լրագրաց ամէն մէկ սիւնակին մէջ պիտի կարդայինք էֆֆէլ, աշտարակ բառերն, և այսօր ինֆլուէնցան միայն կը լսենք։ կերևի թէ այս հիւանդութիւնը համազգային է, և հակառակ իւր նեղացուցիչ յատկութեանց, համակրելի կողմեր ունի։ ամենուն զբաղումն եղած է, ամէն դասէ ամէն ատենէ մարդիկ կը խօսին անոր վրայ, զրագէտը կը գրէ ինֆլուէնցայի վրայ, բանաստեղծը կ'երգէ, բժիշկը կը խօսի, գիտունը կը քննէ, երգիծաբանը կը ծաղրէ և ըսէք ինձ հիւանդութիւն մը որ ինֆլուէնցայի չափ ժողովրդականութիւն չահած ըլլայ....։ Կ'երեւի թէ՝ դարերը ամենէն աւելի խօսեցնել կուտան իրենց վրայ։

Կուզեմ երկու կէտի վրայ ընթերցողաց ուշադրութիւնը դարձնել։ Նախ քննենք թէ՝ ինֆլուէնցան ծանր հիւանդութիւն մ'է թէ ոչ։ Պարզ է այս խնդիրը։ անոր ծագումը, անոր յառաջացման եղանակներն, անոր ազդեցութիւններն վտանգաւոր հանգամանք մը չեն տար երբէք իրեն։ թեթեւ անհանգստութիւն մ'է, պարզ հարբուխ մը գուցէ՝ որու կ'ընկերանան ջերմ և գանազան անհանգստութիւններ, հիւանդութեան միջոցը կարճատեւ և դարմանը շատ դիւրին՝ բայց երբ ինֆլուէնցայի մի ջոցին չը դարմանենք մեր անձը, առողջութեան պահանջած կանոնները դէմ գործենք, այն ատեն խնդրոյն պարզութիւնը կը փոխուի։ Կնճռոտ և գրեթէ անլուծելի խնդիր մը կունենանք մեր առջեւ։ ինֆլուէնցան նման պարզ հարբուխ մը կրնայ մեզ վտանգաւոր հիւանդութեանց ենթարկել։ անոր համար ահա երբ ինֆլուէնցայի ենթարկուած ենք՝ պէտք է որ ընաւ չը մտցնենք մեր անձը, հիւանդութիւնը աւելի ծանրակշիռ չընելու համար, անոր բ՞էբ-էբ-ներն շատ վտանգաւոր են։ երբ ինֆլուէնցան չ'ընդունի իւր անչրաժշտ խնամքներն, երբ հիւանդութիւնն անխնամ վիճակի մէջ թողուի, վրստահ պէտք է լինինք թէ՝ ուրիշ հիւանդութիւններ կրնան յաջորդել, դ-ոշէն, թոքատապ, դ-ոշ+բէ-ոշ, ևայն, որոց վախճանն տխուր է։ և այս պատճառաւ ահա՝ ինֆլուէնցան Եւրոպիոյ մէջ ունեցած է իւր զոհերն։ բայց երբ մարդիկ առողջ են, կը վայելեն առողջութեան ամէնէն լաւ յատկութիւններն, և երբ լաւագոյնս կը խնամեն իրենց անձը, երբէք չը պիտի վախնան ինֆլուէնցայէ, և երբ արդէն կը տառապին պռունչիթէ, թոք խտէ, սլտի հիւանդութիւններէ, անոնց համար ինֆլուէնցան կրնայ միջասակար ըլլալ։ Եւ այսպիսիներուն համար խոհեմութեամբ ապրիլն լաւագոյն զէնքը կրնայ նկատուիլ հիւանդութեան դէմ։

Այսպէս ահա՝ կրնանք բացատրել այն մահերն որք տեղի կունենան կենաց գարնան մէջ. կրնանք խօսիլ այն անձանց վրայ որք հակառակ իրենց հասակին և բարւոք կազմութեան, կարճատեւ հիւանդութեան մը ներքև չարաչար կընկճին և յաճախ վերջինն կը տանի իւր յաղթանակն։ Աւասիկ անշնաս հիւանդութիւն մը ուսկից պէտք չէ վախնալ երբ կէտ առ կէտ հնազանդ կը քայլենք առողջական կանոնաց։ Դեռ մի քանի օր առաջ լսեցինք տխուր մահ մը, Բերլայի բժշկական դասին հմտագոյն անդամներէն մին։ հաէքիի կանանց հիւանդանոցին բժշկապետ, Տօքթէօր Ֆրրեաքու, հմուտ մասնագէտ կանացի հիւանդութեանց, զոհ կերթար ինֆլուէնցայի հետեւանքէն։ Ո՛չ թէ բժիշկը ինֆլուէնցաէն կը մեռնէր, ինչ որ սքրալ է, այլ անոր հետեւանքէն։ Փոքրիկ անզգուշութիւն մը կարելի է որ վտանգաւոր հիւանդութեան մը ենթարկած ըլլայ խեղճ բժիշկը։ Եթէ աւելի լրջօրէն քննենք խնդիրը, ողբացեալ բժիշկը վաղուց կը տառապէր սլտի հիւանդութեամբ, ինչ որ դժբաղդաբար իւր մահուան հզօր պատճառներէն մին եղած է։

Երկրորդ կէտն որ կը ներկայանայ մեզ, իւր նկարագիրն է նոյն իսկ ինֆլուէնցան, աներկիւղ կերպիւ կրրնանք հաստատել թէ՝ տարափոխիկ հանգամանքներ ունի։ հիւանդութիւն մը որ ինչ ինչ վայրերու մէջ կը տարածուի, կը նուազի և որոյ ծագման ու ջնջման վրայ չենք կրրնար այժմէն գաղափար մը յայտնել։ մեզ կը մնայ միայն շատ խօսել ինֆլուէնցայի վրայ, Եւրոպացւոց օրինակին հետեւելով, որպէս զի մեր շատախօսութիւններէն ինֆլուէնցան շուտ ձանձրանալով հեռանայ մեր քովէն։

Կը ներկայանայ մեզ ուրիշ խնդիր մը։ Տանկ և ինֆլուէնցա միեւնոյն հիւանդութիւններն են։ Միեւնոյն երեւոյթներն ունին, միեւնոյն նկարագիրն գրեթէ, իրենց տեւականութիւնն գրեթէ նոյն, առ առաւելն հինգ կամ վեց օր։ Գրեթէ միեւնոյն հանգամանքներով կը փայլին, բայց արտաքին ձեւերով կը տարբերին կլիմաներու և երկիրներու զանազանութեանց հանդէպ։ Խնդրոյն վերայ արդէն կը շարունակուին վիճաբանութիւններն։

Պիտի հարցնէք թէ՝ ինֆլուէնցան միքռօպ ունի՞։ Ըստ Վէրներ Մոռիսէի Պէյրէր լրագրոյն, հիւանդութեան միքռօպը 1884ին դտնուած է։ իւր մեծութեան վրայ գաղափար մ'ըստանալու համար, մէկ հազարերորդամեթր տրամագիծը բաժնեցէք հազար մասի և այդ մասերէն մին պիտի տայ ձեզ միքռօպին մեծութիւնը։ Անոր բնակավայրն խռչափողն, դ-ոշէն և բրիմն են։ Հասարակ հարբուխի, դ-ոշէնի ժամանակ չը գոյանար, այլ ինֆլուէնցայի հետ կը ծագի։ Աւասիկ հիւանդութեան տարափոխիկ լինելուն ապացոյցներէն մին։

Հիւանդութեան վրայ այս ընդհանուր նկարագրին ընթնէս վերջ, կը մնայ Եւրոպացի բժշկի մը խրատները լիշատակել որոց եթէ անսանք, տարակոյս չկայ թէ ինֆլուէնցաէ պաշտպանած պիտի լինինք մեր անձը։

Օդոյ հոսանքներն, ցուրտ օդն գլխաւոր պատճառներն են հիւանդութեան ծագման։ մի թողուք որ ձեր ոտներն և սրունքներն մսին։ ձեր մարմինը միշտ տաք պահեցէք, մուշտակ գործածեցէք և օդոյ հոսանաց մէջ մի կենաք։ Ճաշէն անմիջապէս վերջ փոքրիկ գաւաթ մ'օղի առէք և աւելի փողոցին մէջ ծրխեցէք քան տանը մէջ, արտաքին ցուրտ օդին դէմ պաշտպանած լինելու համար գձեզ։ Մէկ-ին ծուխը առողջապահական է միքռօպներու դէմ։ Մէկ-ին ծուխով, այնպէս հաստատուած է, շատ հիւանդութիւններու միքռօպներն կը յաջողինք ջնջել։ Այս երևոյթը մեզ միտիթարական է, մանաւանդ այնպիսեաց՝ որք առաւօտէ մինչև երեկոյ կը ծրխեն։ պարզ օրինակ մը լիշատակեմ ձեզ։ Ռիօ տը Եանէյրօի մէջ ուր կը ճարակի տեղական տենդը, տեսնուած է որ ծխախոտի գործարանաց մէջ աշխատողներն երբէք չեն ենթարկուիր տենդին, մինչդեռ այդ շրջանակն դուրս բիւրաւոր մարդիկ զոհ կերթան նոյն ախտին որ Հարաւային Ամերիկայի տեղական հիւանդութիւններէն է։

Երբ ինֆլուէնցայէ առողջացած

---

296

## ԴԸՋԸԼ ՎԱՍԻՅԷԹՆԱՄԷ

ԳԻՒԼԼԻՏԻ

ԳԶԱՂԻՒ ՏԷ ՄՕՆԹԷՐԷՆ

ՄԻԻԹԷՐՃԻՄԻ

ՏԻԳՐԱՆ ԱԳԱՄԵԱՆ

ԶապԹա բէխսի.— Կէօրտիւնի՞զ մի, պէն եանրլմայօր իմիշի՛, էֆէնտիլէր, պու խուսուս՝ պէնիմ ԹախմինաԹրմը իսպաԹ իտիյօր։ ԳոնԹրն վարիսլէրի՝ պիրիպիր արտը սրրա գաԹլ օլընմըշլար տրը։ վագրա նէ Ֆօվէլ վէ նէ Վիրժինի՝ վարիս տէյիլլէր իտի իսէ տէ, Ֆօվէլ՝ Բընէ Լապառըն տայրը իտի, վէ Թահգի գաԹը վագըտան անկաշրտրընա կէօրէ, Ամէտէ Տիւվէրնուանըն մտալեասը՝ Վիրժինիտէ պուլընըյօր իտի։ ։ ։

Ժագ՝ պիր Թարզը չէյԹանէԹքեարանէ իլէ։— Էօյլէ իսէ, էֆէնտի, միԹճասբրլարը գօլայճա «բԹսյա չրգարապիւճէքսինիզ։

ԶապԹա բէխսի։— Նա՞սը, նէ՞ եօլտա, էֆէնտի։

Ժագ։— «Ճինայէթ քիմէ ֆահտէլի իսէ անը արայընրզ» տարպը մէսէլինի բէհնիւմա իԹԹիսաղ իտէրսինիզ։ Պու հալլէրտէն գօնԹ տը Թանէրիէօնին խապէրի վա՞ր մը տրը։

ԶապԹա բէխսի։— Հայը՞ֆ, տագԹօր, գօնԹ տը Թանէրիէօ վէֆաԹ իԹմիշ տիր։

Ժագ՝ կէօյա Թէաճճիւպ իտէրէք։—Էօլմի՞շ մի տիր։։։Լաքին էյպէԹէ սէրվէԹինին քէնտի վէրէսէսինէ հիւսնիւ Թագսիմի իշիւն պիր վասիյէԹնամէ Թանզիմ իԹմիշ տիր։

ԶապԹա բէխսի։— ԳոնԹրն սէրվէԹինի Թէչքիլ իտէն էվրագը նագտիյէ իլէ վասիյէԹնամէսի ղայպ օլմուշ։ ։ ։ չալընմըշ տրը։ ։ ։

37

Ժագ։— Օ հալտէ պէնճէ հիշ շիւպհէ եօգ տրը։ ։ ։ էվվէԹ, վասիյէԹնամէյի քիմ չալընմշ իսէ գաԹիլ տէ օ տրը։

ԶապԹա բէխսի։— Պու սըրգաԹը իճրա իԹտիկինէ շիւպհէ օլընան ատամ մահպուս տրը։

Ժագ։— Օ ատամ քի՞մ տիր վէ նի՞ճիւն քէնտիսինտէն շիւպհէ օլընըյօր իտի։

ԶապԹա բէխսի։— ԳոնԹ տը Թանէրիէօնին օտա ուշաղը իտի։ ։ ։ Մէրգու�մն ԹահԹը մուհաֆազասընտա պուլընան գոնԹրն գօնապընտաքի պիլճիւմէվ մէօհրը բէսմիլէր սէօքիւմիշ, գոնԹրն վասիյէԹնամէսի նապէտտտ օլմուշ տրը։ տիլարտան խրրսրզ կէլմէսի իմքանսրզ կէօրիւնիյօր։

Ժագ։— Էօյլէ իսէ պու օտա ուշաղը աբ աշիքեար գապահաթլը տրը։ ։ ։

ԶապԹա բէխսի։— Սիպին կիպի պիզ տասիլ զանն իտէրիզ քի՝ խրրսրզ օ տրը, լաքին տիկէր ճինայէԹլէրին միԹճասբրը օ տէյիլ տիր։ ։ ։ Մապա հապտանէսինտէ մահպուս օլտրզը հալտէ արգատաշլարը խապէրլէշիպ անլէրէ իճրաի մուամէլէ իԹարէպիլմէսի գապի՞ մի տիր։ ։ ։ Պունտան մատտա էկէր վասիյէԹնամէ՝ եէտինտէ իսէ, սէրվէԹի էլէ պրագմագ իշիւն միտալեաարա նէ՞ լիւզում վար տրը։ ։ ։ Եղլէպը իհԹիմալտէն օլտրզը իւզրէ, էկէր մատտէ՝ սագլան մրշ պիր սէրվէԹ իւզէրինտէ իսէ, վասիյէԹնամէյտէ՝ սագլանան մահալ եազըլմըշ օլմալը տրը։ ։ ։

Ժագ։— Պու՝ աշիքեար պիր շէյ տիր, էֆէնտի, մանԹրգընրգա հիշ տիյէճէք եօգ տրը։ ։ ։ Զանրմ պիր ազ էվվել տէտիրիզ քի, մագԹուլարը իքիսի՝ գօնԹը վէրէսէսինէն տէյիլլէր տիր։ ։ ։

ԶապԹա բէխսի։— ԵվվէԹ, տօգԹօր, տէօրԹտէն իքիսի գօնԹ տը Թանէրի էօնին վարիսի տէյիլ տիրլէր։ ։ ։

Ժագ։— Տիմէք գաԹիլլէր՝ սալարաԹըյա վուրուպ էօլտիրմիշլէր, վէ մագԹուլարը քիմ օլտրզը գօլայճա անլաշըլմամագ իշիւն միտալեաարը ախզ ու զապ իԹմիշլէր։ ։ ։ Պէնտէ վուգուաԹա միսԹէնէտ պիր գանանաԹ հասըլ օլըյօր։ ։ ։

ԶապԹա բէխսի։— Նէ՞ կիպի։

Ժագ։— ԳաԹիլլէր՝ ղայէԹ ալիմանէ պիր Թարզտա իճրաի ճինայէԹ իԹմիշ օլտրզգարընտան, խրրսրզլրգ իշիւն ատամ էօլտիրտիքլէրինէ պէն ինանամամ։ պու զարիպ գաԹլ ու Թէլէֆլէրին պաշգա պիր մագսէտի օլտրզընա շիւպհէ իԹմէյինիզ։ ։ ։

Միւտ։ ում։— Պաշգա նէ՞ մագսէտլէրի օլապիլիր իտի։ ։ ։

ԶապԹիյէ հէքիմի։— Սիզ նէ՞ ֆարզ ու գըյաս իտիյօրսընրզ, արգատաշ։

Ժագ։— Շիմտի սիզէ սէօյլէրիմ, լաքին միւսաատէ իտինիզ, էվվէլա սիզէ պիր գաշ շէյ սիւալ իտէյիմ։ ։ ։

ԶապԹիյէ հէքիմի։— Ճէվապ վէրմէյէ հազըր վէ միւհէյեայըմ։

Ժագ։— Ճէսէտլէրինի Թէտագիգ վէ մուայէնէ իԹտիկինիզ պէտապաԹլարը էեաֆֆէսսի տէ այնը պիր Թարզտա՞ մը էօլտիրիլմիշլէր տիր։

ԶապԹիյէ հէքիմի։— Հէբսի տէ այնը պիր Թարզտա։

Ժագ։— Պոյունլարընտա պիր շահ տամարը չըզըլարագ գանլարը ագըտըլմըշտրը, էօյլէ՞ մի։ ։ ։

ԶապԹիյէ հէքիմի։— ԷվվէԹ, ուզունլըընա չրզըլմըշ։ ։ ։ Սօն մագԹուլըն պոյնրնտա մէգքիւր պէրէ հէնուզ տուրույօր, կէօրէպիլիրսինիզ։ ։ ։—տիյէրէք Բընէ Լապառըն ճէսէտինի կէսսթէրիյօր իտի։

Ժագ Լակարտըն նէչԹէրի իլէ աշըլան չըզըզ՝ աբ աշիքեար կէօրիւնիյօր իտի։

ՍախԹէ ՏօգԹօր Թօմրսրն՝ էյիլիպ կէօյա տիգգաԹլա մէգքիւր չրզրը բէքԹիշ իԹտքատէն սօնրրա։— Սահիհէն եաբան՝ ուսԹա վէ Թէճրիպէքեար իմիշ։ իշԹէ պու խուսուս պէնիմ էֆքեար ու իԹիգատրմա տահա զէյատէ գուվվէԹ վէրիյօր։

ԶապԹիյէ հէքիմի։— Էյ նէ՞ տիր էֆքեարընրզ պագալմ։

Ժագ։— Պէնիմ էֆքեարրմ չու տրը քի, պու գաԹիլլէր՝ խրրսրզ օլմայըզ, իւլում ու ֆիւնուն մէրագլըսը տէյիլէր տիր, իճրա իԹտիքլէրի ճինայէԹլէրտէն խապէրտար տէյիլ տիրլէր, տէրս ու մէշգ իշիւն ատամ էօլտիրիրլէր, վէ վիճտանլարընա հիշ տօգունմագարզը կէօյա ատա Թավշանը վէ եա էմմալինի էօլտիրիյօրլար կիպի ինան գաԹլ իտէրլէր։ ։ ։ Լօնտրատա պու կիպի Թէճրիպէճիլէր վար տրը։ Ամէրիգատա պունլարտան իքիսինին ասըլտրզընը կէօգիւմէ կէօրտիւմ։ ։ ։ Պունլար տար աղաճընա կէԹիրլտիքլէրինտէ քէնտի քէնտիլէրինի պիսուշ զանն իտիյօրլար իտի։ ։ ։

ԶապԹա բէխսի։— Պու նէ՞ ճանավարլըգ տրը։

Ժագ։— Լաքին վուգուը հալ պէօյլէ տիր։ ։ ։ Պիր շէյ տահա սիւալ իտէյիմ։ ։ ։ ՆէչԹէր իլէ պոյունլարը չրզըլմըշ օլան ճէսէտլէրտէ պիր կէօնա էսէրը տարպ ու չիքէԹ վա՞ր մը իտի։

(Ցէլ-դ)

էք, սկիզբէն մի քանի օր դուրս մի՛ ելնէք. տեսած ենք անպիսիներ, որք հակառակ պարագայից, առանց անսալու բժշկական պատուիրանաց, գրեթէ հիւանդ վիճակի մէջ, իրենց բնակարաններէն դուրս ելած են, կրկին հիւանդացած և հետեւապէս երկրորդ հիւանդութիւնը վրայ հասած է առաւել սաստիկ կերպիւ, չատ անգամ իսկ վտանգաւոր։

Ինֆլուէնցային վտանգը իւր հետեւանքին մէջէ։ Երբ ենթարկուած էք նմա, և ճշդօրէն կը հետեւիք առողջութեան պահանջած կանոններուն, աներկիւղ եղէք, ոչինչ պիտի պատահի ձեզ։ Բայց եթէ՝ ստիպեալ և ձեր անձնական գործերէն հարկադրեալ, թողուք սենեակն, թողուք ձեր տանը ամէն հանգրստութիւններն և փոդոցն ելնէք, ուտաք սենեակէ մը պաղ սենեկի մը մէջ անցնիք, ան ատեն հարկաւ հիւանդութիւնը վտանգ կ'սպառնա՛ ձեզ։ . . . և ամենէն առաջ շնչառութեան ճանրայնէն կը վարակուին հիւանդութենէն. ամենէն սովորականն և վտանգաւորն բրեսմէն է, որուն հինգ հարիւրէն աւելի անձինք զոհ գնացած են ի Փարիզ մէկ շաբթուան մէջ։ Ուրեմն զգուշացէ՛ք պաղ առնելէն, և ամէն կարելի միջոցներ ի գործ դրէ՛ք շնչառական ճանապարհաց բոլոր բռքուելն զերծ մնալու համար։

Ամէն օր գրեթէ լրագրաց մէջ մահերու բ-ռ-ռ-ռիւր կը կարդանք Եւրոպայի մէջ։ Պէտք է գիտնալ թէ՝ Փարիզ քաղաքին մէջ շաբաթը մահերու սովորական թուոյն վրայ 300 թուոյ յաւելում մը կը լինի. չափազանց թիւ մը չէ արա, և ո՛չ իսկ այնքան երկիւղալի։ Այս թուոց մէջ երբէք չափազանցութիւն չկայ, և կրնանք ըսել թէ՝ զարմանալի է որ մահացուցակն աւելի մեծ չէ. որովհետեւ քօլէրայի և ծաղկախտի միջոցին Փարիզ և ուրիշ մեծ քաղաքներ աւելի չատ զոհեր տուած են։ Այսօր երկու հաղարի չափ մարդ կը մեռնի իւրաքանչիւր շաբաթ Փարիզու մէջ որոյ բնակչաց թիւը քսան տարիներէ ի վեր զգալի յաւելում մը կրած է։

Պէտք չէ մոռնալ նաև թէ տարուն այս եղանակին մէջ ամէն ուրեք մահացուցակներն աւելի մեծ կը լինին. ծերունիք, տղայք, տկար մարդիկ միշտ ենթակայ են հիւանդութեանց Դեկտեմբերի, Յունուարի, Փետրուարի մէջ որք ձմրան եղանակին ամենէն վտանգաւոր ամիսներն են։ Մխիթարական է այս, և երբ լրագրաց մէջ կը կարդանք այնքան մեծ ցուցակներ մահու, երբէք չը վախնանք, չը վախնանք թուէն, չը վախնանք հիւանդութենէն, չը վախնանք իւր անունէն իսկ որ այնքան սիրուն և հրապուրիչ է։ Թերեւս ինֆլուէնցան դարուս հիւանդութեանց նորաձեւութիւնն է, պէտք է համակերպինք նմա։

Մ. Գ. ՄՕՋԵԱՆ

## ԿԻՐԻՏ

Հանեւատա Բումի իւլ իպարէ թապ ու նէչը իտիլմէքտէ պուլընմը օլան Ամէնակաղէթաստը սահիպը իմիյազը վէ միւտիրը մէսուլը օլուպ Եունանիստանա ֆիրար իթմիշ օլան Եօրկի Եիրաքի հագգընտա տիվանը հարպը էօրֆիտէն վէրիւէն գարար խիւլասասը տըր։

Իգթիգասը լէտլիւգաքէրէ ճէզիրէնին Եունանիսթանա իլթիհագը-ը հավի Մէճլիսը ուսումի Խրիսթիյան ազալարընտան Արիսթիտի Գարիյարի վէ Եանի Միյաքի վէ Նիզօլա Զօրիտի վէ Անտրէա Գագուրի վէ Եանի Անասթասաքի թարաֆլարընտան թէրթիպ վէ իմզա իտիլէրէք կէչէն Մէճլիսը ուսումինին 7ին ճի իճթիմաը օլան չէհրը մայիսին 6ընճը կիւնիւ մէճլիսը մէզքիւր ըիյասէթը ճէլիլէսինէ թագտիմ իտիլէն վէ ճէզիրէնին իսլալը ասայիշինի սուճիպ օլան վարագի մուզիրէյի մէզքիւր Ամէնակաղէթաստը միտիրը մէսուլը Եօրկի Եիրաքի՝ մահպասընտա թապ ի տէրէք ֆէվզէլատէ իլավէ իլէ նէչը էյլէմիշ, վէ պու սուրթէլ Խրիսթիյանլարը էֆքեար ու էղհանընին թախտիշ ու թազիթի, վէ ասայիշը մահալլինին իլալը խուսուսընտա վասէթա վէ ալէթ օլմուշ օլտըղընա, վէ մէրգումը մուհաֆազի հուգուգը զըմբընտա միտաֆէա վէքիլի թային օլընան ժանտարմա ալալարընն 1ինճի թապուրը պինպաշը-ը Ապտուլլահ էֆէնտի՝ Մահպուսաթ Նիզամնամէսինին 32ինճի մատտէսի հիւքմինճէ պու միսիլլու ճէրաիմ իշին կազէթաճրլար հագգընտաքի ճիւրմին վուգուի թարիխինտէն 6 մահ զարֆընտա իգամէի տավա ի տիմէզ իսէ, անտէն սոնրա իսթիմաը ճաիզ օլմայաճաղը ճիհէթլէ. միւվէքքիլինին տախի պու հիւքմ թէվֆիգէն ճէզատան վարէսթէ թուլմասընը, վէ աքսի հայինտէ Նիզամնամէի մէզքիւրը 15ինճի վէ 27ինճի մատտէլէրինտէ մուհարրէր միճազաթի իլէ իքթիֆա իտիլմէսի Նի մագամը միտաֆաատա պէյան իթմիշ օլուպ, անճագ մէրգում Եօրկի Եիրաքի՝ մէմալիքը մահրուսէի Շահանէտէն պիր գրսմընն էճնէպի պիր տէվլէթին մէմլէքէթինէ իլճագընը միթէզամին օլան պիր վարագայը նէչը ու իլան իտուպ, պու իսէ էմնիյէթը տախիլիյէնին իիլալընը մուճիպ, վէ պու եօլտա թախտիշը էզհանը ուսումիյի միւէտտի էֆալը ճինախիէտէն պուլրնտրը ճիհէթլէ, միւտաֆաա վէքիլինին տէրմէյան իթտիկի մէվատը նիզամիյէնին պու պապտէ ճիհէթը թէալլիւգ վէ իրթիպաթը օլմայրպ, մէրգում Եօրկինին հարէքէթը ճիւրմիյէսիմամթպուսաթ Նիզամնամէսինին 13ինճի վէ ճէպա Գանունամէի հիւմայունընը 58ինճի մատտէլէրինէ մութապրգ օլտըղընտան, պու հիւքմէ թէվֆիգէն ավպ ու կիրիֆթի թարիխինտէն իթիպարէն 10 սէնէ միւտտէթլէ Մուսուլտա գալէկնտ իտիրմէսինէ գարար վէրիլմիշ տիր։

29 թրչր. սանի 305

## ՐԷՍՄԻ

Պու քէրբէ միլքիյէ թէգաիւտ սանտրը նէզարէթինտէն թասմիմէն վիլայաթը Շահանէյէ իրսալ օլընան պիր գրթա թահրիրաթտա, սինին հէնուզ 20յէ վասրլ օլմագսրզն մասչա նալլ օլանլարը մասչլարընտան թէվզիֆ իտիմիշ օլան 100տէ 5լէրին ըէտտի իյճապ իտուպ իթմէյէճէկի՝ պազը թարաֆտան սիւվալ օլընմասը իւզերինէ Տախիլիյէ նէզարէթիյէ ճէրէյան իտէն մուխապէրէյէ մէպին, Շուրաի Տէվլէթ թանզիմաթ տարէսինտէն թանզիմ վէ թագտիմ օլունուպ սուրէթի մուճիպինճէ իյֆաի միւգթէգասընը ամիր պուրրուլթուի Սամիի ճէնապ Սատաբէթէնահի իլէ թէպլիղ պուրուլան մազպաթատա, 20 եաշրը իքմալ իթմէքսիզին մասչանալլ օլան մէմուրիրինին 20տէն աչաղը օլան սինլէրինին՝ միւտտէթը թէգաիւտէ մահսուպ իտիրմէսի. վէ պարգլարը մասչլար ահատաթա թէվգիֆ օլունմամասը մէմուրինը միւքիյէ թէգաիւտ վէ թէրագգը գարարնամէսինին 21ինճի մատտէսի ահքեամրնտան իսէ տէ, ագլամա միւլազէմէթլէ մէմուր օլանլարին 20 եաշընին իքմալ իթմէտիքճէ ազ չօղ մասչանալլ օլամամալարը՝ 1ինճի մատտէի նիզամիյէտէ մուհարրէր օլմասընա նազարէն մէզքիւր 1ինճի մատտէ հիւքմինին գարարնամէնին նէչրինտէն մուգատտէմ 20 եաշընը իքմալ իթմէքսիզին նալլը մասչ օլանլարա չամիլ օլմագ իգթիդա իտէճէկինտէն, վէ գարարնամէնին նէչրինտէն սոնրա 20 եաշընը իքմալ իթմէյէն միւլազիմինէ մասչ թախսիս օլունմամագ լազըմ կէլիր իքէն պազրսընա նասրլսա մասչ թախսիս օլունմը վէ պու միսիլլու մուխասսէս մասչաթրն գաթր տախի՝ մուվաֆրգը չանը ալի կէօրիւլէմէմիշ օլարղընտան պահնալ, պու միսիլլու մասչլարընտան թէվգիֆի օլընմը օլան սիրտան ըէտտի իճապ իթմէյէճէկի կիպի, 20 եաշընը իքմալ իտինճէյէ գատար տախի մասչլարընտան սիրտաթ թէվգիֆի օլունմասը լազըմ կէլէճէկի կէօսթէրիլմիշ օլմասը յլա, պու մագուլէ 20 եաշընա վասրլ օլմագսրզն մասչա կէչմիշէր վար իսէ, պունլարը մասչլարընտան պէր մուճիպը գարար իգթիզա իտէն սանտրդ սիրտաթընն թէվգիֆի օլընմասը էմր ու իշար օլընմը տըր։

## ՄԻԽԹԷՖԷՐԻԳԱ

Թէհէրանտա Ռուսիա սէֆիրի՝ տէվլէթը մէթպուէսի խարիճիէ նէզարէթինէ իրսալ էյլէտիկի բարօրթօտա, Իրանն համատան վէ Մայլայէր վէ Նիհավէնտ չէհրլէրինտէ եուսուրճագ իլլէթինին էլան հիւքմֆէրմա օլտըղընը եազմը իսէ տէ, մէզքիւր չէհրլէրտէ 12 կիւն զարֆընտա իլլէթը մէզքիւրէտէն անճագ 87 վէֆիյաթ վուգու պուլուպ, զայէթ խաֆիֆ իտուկի, վէ Թէհէրան իլէ սաբր չէհրլէրտէ գաթիէն էսէր կէօրիւլմէտիկի խապէր վէրիլիյօր։

—Պահրը հաղէզտէ (Կասպից ծով) վուգու պուլան սիրէքլիւ վէ տէհշէթլի ֆուրթունալար էնասընտա Ռուսիանն Կ«» Թէբէ վէ Ցը-ի նամ իքի գրթտ հարպ սէֆինէլէրի ղարգու նապէտտիտ օլմուշ տըր։

Պատ Քէօյէսի նամ մահալտէ քեահին միւհիմմաթը նարիյէ անպարը աթէշ ալարագ պէր հավա օլուպ, մուհաֆազասընա մէմուր քէսանրն 4 նէֆէրի մահվ ու նապէտտիտ օլմը վէ 8ի տախի ազըրճա եարալանմըշլար տըր։

—Իզմիր վիլայէթինտէ Զալ գազասը գայմագամը Էօմէր Լութֆի էֆ. պիր մէսէլէտէն տօլայը մէրքէզը վիլայէթճէ թահրը մուհաքէմէյէ ալընմըշ տըր։

—Ձնճի տարէի պէլէտիյէ մայ մէմուրը հասան իլէ երէկ 2ճի վէ 3ինճի տարէի պէլէտիյէլէրի սէր միւֆէթթիշլէրի Ալի վէ հաճի Մահմուտ էֆէլէր՝ միւպթէլա օլուուզլարը խասթալըգտան ըէհայայ օլամայարագ, վէ Տօլմա Պաղչէ կազխանէսի սաաթ մէմուրը Սայիհ էֆ. իլէ Շուրաի Տէվլէթ Թանզիմաթ տարէսի օտաճրսը Էսատ աղա ֆիւճճէթէն վէֆաթ իթմիշլէր տիր։

—Եէմէնին հիւտէյտա իսքէլէսինտէ պիր հարիգ զուհուր իտուպ 7 խանէ եանմըշ տըր։

—Ատալարա կէօթիւրիւլէն էշեա վէ սարիէտէն Ատալար պէլէտիյէսինճէ ալընան չէօր չէօք վէ բալամար ռուսումը լաղվ իտիլէրէք, անընն եէրինէ Տէրսաատէթ վէ պիլատը սէյասէ տէվարրը պէլէտիյէսինտէ թարիֆաի մախսուսէսինէ թէվֆիգէն ալընան տուխուլիյէ ըէսմինին իսթիհսալի՝ մէճլիսը խասսը վիքէլատա գարար վէրիլէրէք, իճապը իճրա գրլընմըշ տըր։

—Միտիլլի ճէզիրէսինտէ զէյզէլէտէն միւսապ օլանլար իշիւն, Շէհր էմանէթինտէ գօմիսիօնը մախսուսը թարաֆընտան ախիրէն ճէմ իտիլէն 10,000 ղշ. իշիւնճիւ գաֆիլէ օլարագ էվվէլքի կիւն Միտիլլիտէքի գօմիսիօնա կէօնտէրիլմիշ տիր։

—Պահրիյէ գօլաղալարընտան Տօգթօր Հարապետ էֆ. Նազարէանը՝ թահրը հըմայէի հազրէթը Բատշահիտէ պուլընան Տար իլ Ֆէյզը Համիտի նամ մէքթէպին ֆախրի հէքիմլիկնի տէրէօհտէ իթտիկի՝ Թիւրքճէ կազէթալարտա մաէթթէշլէքքիւր պէյան ու իլան իտիլիյօր։

—Ալնավուտլըզտա Տէպրէ սանճաղընտա էշդրյան մէշհուրէտէն հայտարա՝ հիւքիւմէթէ թէսլիմ օլուպ, լաքին Ապպաս, Ալի Ճուրա վէ Իպրահիմ Ճէնալա՝ էնամի թաագիպտէ գաթլ օլընմըշլար տըր։

—Ամէրիգատա Պրազիլիա հիւքիւմէթի՝ մէմլէքէթը մէզքիւրէտէ միւթէմէքքին օլան տիվէլը էճնէպիյէ թէպասընը 6 այա գատար պէհէմէհալ թէրքը թապիիէթլէ Պրազիլիա թէպասը սիլքինէ տախիլ օլմալարը հագգընտա պու քէրբէ պիր գարար նէչը իթմիշ օլտըղընտան, Եվրօբա տէվլէթլէրի՝ պու գարար ալէյհինտէ բրօթէսթօ իթմէք իւզրէ թէաթիի էֆքեար իթմէքտէ տիրլէր։

—Միւճթէմէաի Ամէրիգա պահրիյէ նէզարէթինին պու քէրբէ Մէճլիսը մէպուսանա թագտիմ իթտիկի պիր լայիհայա կէօրէ, Միւճթէմէաի Ամէրիգա ճիւմհուրիյէթի՝ 280 միլեօն տօլար սարֆ իտէրէք 4 սէնէ զարֆընտա 102 հարպ սէֆինէսի ինչա իտէճէքմիշ։

—Սբանիա գրալը Տօն Ալֆօնսընն թէմամը-ը լա իտտի սրհհէթ իթտիկնտէն տօլայը վալիտէսի նախպէի հիւքիւմէթի գրալիցա Մարի Դրիսթինէ հէր թարաֆտան թէպրիք թէլէկրաֆլարը չէքիրմիշ տիր։

—Խարթումը պէթէքքար էյէ կէչիրմէք իւզրէ Ինկիլթէրրա իլէ Իթալիա տէվլէթլէրինին՝ Սուտան թարաֆլարընա ասքէր սեվգ իտէճէքլերի՝ ՄէՀԷՐՕ Տէբլօ-Բէյէ կազէթասընտա կէօրիւրմիշ տիր։

—Ճէպէլը Լիպանանտա իշխիզիք տէն նաշի էհալիտէ տայմա Ամէրիգայա հիճրէթի իթմէյէ պիր մէյլան միւշահէտէ իտիլմէքտէ օլտըղընտան, ճէպէլը մէզքիւր մութասարրֆը Վասա բաշա հազրէթլէրի՝ պու մէյլանը բէֆ ու իզալէ իթմէք իշիւն պիր միւտտէթտէն պէրու թէտապիր իթթիֆազրը միթալէա իտէրէք, սընրքը ֆուգարայա ուսմուրը նաֆիա իլէ իշ թէտարիք իթմէքտէն պաշգա չարէ օլմատրը էֆքեարընտա պուլընմըշ, վէ իշթէ պու միթալէայա մէպնի պու քէրբէ մէմլէքէթին գանալլար վասէթասը-ը սուլանմագ թէսավվուրը՝ հիւքիւմէթը մէրքէզիյէ թարաֆընտան գապուլ պուլրուլուպ, իշպու ուսմուրը նաֆիանրն իմթիյազը թալիպլէրէ իթա օլընմըշ տըր։ Պու իմթիյազտան մատտա պիր գաչ թրամվայ խաթթը իլէ տիկէր պազը թէչէպիւսաթ իշիւն տախի իմթիյազ թալէպ իտիլմէքտէ օլտըղընտան, Վասա բաշա հազրէթլէրի՝ պունլար իշիւն տախի հիւքիւմէթը մէրքէզիյէտէն ախազը բուխասաթ վէ մէէզունիյէթ իթմէյէ սարֆը հիմմէթ իթմէքտէ իմիշ։

—Կէչէն կիւն Զանագ Գալէ աչրգլարընտա Նէբէր Վ-ֆ-» նամ Եունան վաբօրընտա պիր իթալեան մաքինխանին պիր Եունանը աթէշճիլի գաթլ իթտիկինի եազմըշ իտիր։ Պու ճինայէթ՝ հիւքիւմէթը Սէնիյէ իլէ իթալեան վէ Եունան հիւքիւմէթլէրի արասընտա պիր սէլահիյէթ մէսէլէսինին զուհուրընա սեպպպ օլմշ տըր։ Շէօյլէ քի, ճինայէթ՝ Եունան վաբօրը տէրունինտէ Եանի Եունան թօրարը իւզէրինտէ իճրա իտիլմիշ օլտըղը իշիւն հիւքիւմէթը Սէնիյէ, վէ տիկէր թարաֆտան գաթիլ իթալիա թէպասընտան պուլընտրը իշիւն իթալիա հիւքիւմէթի գաթիլի թալէպ իթմէքտէ պուլընտրգլարընտան, մէսէլէ թէտգիգ վէ միւզաքէրէ օլընմը, վէ նէթիճէսինտէ Եունան գօնսօլաթօսընն սէլահիյէթի թէհգգուգ իթմիշ տիր։ Գաթիլ Էնրիգօ Տուզի՝ շիմտի Տէրսաատէթ Եունան գօնսօլօսխանէսինտէ մահպուս օլուպ, իճրաի մուհաքէմէսի իշիւն Աթինայա իրսալ օլընճագ տըր։

ԸՆԴ ԱՄԵՆԸ 70 ՕՐԻՆԱԿ ՄՆԱՑԱԾ

«ՀԱԶԱՐ ԵՒ ՄԻ ՄԱՆՐԱՎԷՊ»

Հատոր Ա. Կազմեալ. Գին 7 ղրշ.

Սոյն զբօսուցիչ միանգամայն բարոյալից գրքին Ա. հատորի տպագրութիւնը աւարտած՝ եւ միայն 70 օրինակ մնացած ըլլալով, վաճառուելէն ետքը պիտի սկսի Բ. հատորին տպագրութիւնը։

( 34 )

## ԿՕՐՏՕՆ ՀՐԱՄԱՆԱՏԱՐԸ

ՀԵՂԻՆԱԿ

ԲԵՐՈՎԲԷ ԼԻՄՕՆՃԵԱՆ

—Բայց ըսէք թէ ո՞ւր էի ուրեմն։

—Ուր էի՞ք հասկնալ կ'ուզէք։

—Այո՛, և շուտ ըսէք զայն։

—Հէնրի Ֆայրպրանտի տունն էիք։

—Սուտ կը խօսիք, պարոն։

—Եթէ սուտ խօսէի, պիտի ըսէի թէ ձեր տունը, ձեր սենեակն, ձեր անկողինը, և խոր քնոյ մէջ էիք. ինչպէս որ կը կարծէին գիտնալ ձեր ապուշ սենեկապանը, ձեր ապուշ դռնապանը, և ձեր ապուշ սպասուհին։

—Բայց ի՞նչ կրնայի ունենալ Հէնրի Ֆայրպրանտի տունը. զգուշացէ՛ք, պարոն գործակալ. դուք պարզապէս զիս ամբաստանելու ելած էք. գիտէք որ Հէնրի Ֆայրպրանտ, հրամանատար Կօրտօնի առեւանգման խնդրոյն մէջ կասկածանաց ենթակայ կը գտնուի, և 5000 ոսկի գըրաւ տուած է իւր ազատութիւնը ձեռք բերել կարենալու համար։

—Բայց կ'աղաչեմ հանդարտեցէք, տէ՛ր իմ։

—Ո՛հ, անզգուշաբար և յիմարաբար այսչափ ծանր ամբաստանութեան մը կ'ելլաք ինձ դէմ և կը պահանջէք որ հանդարտ մնամ. ես՝ որ հրամանատարին գտնուելուն համար գուցէ ձենէ աւելի նախանձախնդիր եմ և բնականաբար Հէնրի Ֆայրպրանտի հալածիչ մը, դուք զիս անոր տունը զրկելով՝ պարզապէս իրեն մեղսակից մը ցուցնել կ'ուզէք։

—Բայց ներեցէք, տէր իմ. տեսէք, ես ի՞նչպէս պաղարիւնութեամբ կը խօսիմ ձեր դէմը։

—Բայց դուք թշնամութեամբ կը վարուիք ինձ հետ։

—Քաւ լիցի. եթէ ձեզի դէմ թշնամութեան պատճառ մը ունենայի իսկ, ինքզինքս զսպելու պիտի աշխատէի, որովհետեւ հրամանատար Կօրտօնը գտնելու խնդրոյն մէջ, եթէ դուք իբրեւ Ոստիկանութեան պաշտօնէի տեղակալ և ես ալ իբրեւ Ոստիկանութեան պաշտօնատան մէկ գաղտնի գործակալը՝ համաձայնութեամբ վարուելու աններելի թերութիւն ունենայինք, մեր թշնամեաց համար անկից աւելի մեծ ծառայութիւն մը չէինք կրնար ընել։

—Բայց դուք զիս իբրեւ Ֆայրպրանտի մեղսակից ցուցնել չուզեցի՞ք։

—Զթողուցիք որ սխալ կարծիքնիդ ուղղէի։

—Տէ՛ր Աստուած. քանի որ կէս գիշերէն երկու ժամ յետոյ, սենեկապանիս, դռնապանիս, և սպասուհիիս հսկողութիւնները ի թերեւ հանելու խորամանկութեամբ և դողի մը պէս տունէս դուրս ելեր և Հէնրի Ֆայրպրանտի տունը գացեր եմ, կը հասկնա՞ք, կէս գիշերէն յետոյ այն կասկածեալ մարդուն ներկայացե՛ր եմ, ասով զիս անոր իբրեւ մեղսակից ամբաստանած չէ՞ք ըլլար։

—Ես չըսի որ իրեն ներկայացեր էք։

—Հապա որո՞ւ համար պիտի երթայի այն տունը կէս գիշերէն երկու ժամ յետոյ։

—Էլիզէն համար . . .

—Էլիզէ՛ն համար . . . Հէնրի Ֆայրպրանտի քրո՞ջը համար, հարցուց տեղակալը, սրտէն զարնուած առիւծի մը պէս նստարանին վրայէն վեր ցատկելով, և մի քանի քայլ առնելէ ետեւ, Ոստիկանութեան գաղտնի գործակալին առջեւը կանգնելով, արձանի մը պէս, և թեւերը խաչաձեւ իւր կուրծքին վրայ դրած, որ պայթելու սաստկութեամբ վեր վար ելնել իջնել սկսած էր։

Մրսթըր Սմիթ, ասոր բոլորովին հակառակը, տակաւին իւր ամբողջ պաղարիւնութիւնը պահած էր. միայն թէ քաղաքավարութեան համար ինքն ալ թիկնաթոռին վրայէն ոտքի ելաւ, և հանդարտ ժպիտով մը պատասխանեց։

—Այո՛, տէր իմ, երէկ գիշեր ճիշդ ժամը երկուքին, ձեր սենեկապանին, դռնապանին և սպասուհիին հսկողութիւնքը ի դերեւ հանելով, ըստ ձեր բանից, գողի մը պէս ապարանուդ դուրս ելաք և Հէնրի Ֆայրպրանտի տունը դիմեցիք օրիորդ Էլիզի հետ մի քանի հաճոյալի ժամեր անցունելու համար, որմէ մասնաւորաբար հրաւիրագիր մը առած էիք. և հանդարտեցնելու համար ձեր այն դժբախտ յուզմունքը՝ որ այն խորհրդաւոր տեսակցութիւններնուդ իսկութիւնը կը մատնէր՝ հակառակ ձեր ուրացման, կը խնդրեմ աւելցնել որ Հէնրի Ֆայրպրանտ ինքը ամենուին տեղեկութիւն չունէր այն տեսակցութենէն՝ որ ժամանակէ մ'ի վեր գաղտնի կը պահուի իրմէ։

—Ո՞ր ժամանակէն ի վեր։

—Հրամանատար Կօրտօնի առեւանգման խնդրոյն մէջ, իրեն կասկածանաց ենթարկուած ժամանակէն ի վեր, երբ ձեր մեծանուն հայրն ալ արգիլած էր ձեզ օրիորդ Էլիզի հետ տեսակցութեան շարունակութենէ։

—Բայց որո՞ւ կողմանէ կը լրտեսէիք զիս։

—Եւ ոչ մէկու մը կողմանէ։

—Ուրեմն նպատակնի՞դ ինչ էր։

—Գիտէի որ օր մը կամ հայրերնիդ և կամ Ոստիկանութեան պաշտօնեան ինքը, հարցումներ պիտի ընէին ինձ այս կէտին վրայօք. ուստի նախապատրաստ գտնուիլ ուզեցի։

Պարոն տեղակալը այս բացատրութեան վրայ քիչ մը հանդարտելով, նորէն իւր թիկնաթոռը վերադարձաւ։

Նոյնը կընէր նաև գաղտնի գործակալը։

Տեղակալը աւելի բան մ'ալ կրնէր։

Մրսթըր Սմիթի երեսին ժպտիլ սկսեր էր։

—Քանի որ այդչափ լաւ տեղեկութիւն ունիք իմ գաղտնի գործոցս վրայ, պարոն ամենագէտ, կը խնդրեմ ըսէք նաև թէ ձեր ըսած ժամանակին Հէնրի Ֆայրպրանտի տունը ի՞նչպէս ժամանակ անցուցի։

—Այդ տեսակ պարագաներու մէջ սովորական եղած կերպիւ։

—Բայց այդչափը բաւական չէ։

—Ուրեմն մանրամասնութի՞նը կուզէք։

—Եթէ ձեզի ձանձրանալի չըլլար։

—Ո՛հ, նոյն իսկ հաճոյք կը պատճառէ ինձ. վասն զի անով կարող պիտի ըլլամ խոնարհաբար մի փոքրիկ փորձը տալ այն ամենագիտութեան, որով հաճեցաք պատուել խոնարհ ծառանիդ, ասկից քիչ մը առաջ։

—Հրամմեցէք, անհամբերութեամբ ձեզ մտիկ կընեմ։

—Ձիշդ կէս գիշերէն ետքը ժամը երկուքն էր, երբ ներկայացաք Հէնրի Ֆայրպրանտի տունը. նախապէս որոշուած նշանին համեմատ դռնապանը անձայն ներս առաւ ձեզ. օրիորդ Էլիզ այն վայրկենին իւր սենեակը կսպասէր ձեզի, չբեղ կերպիւ հագուած. սենեակին մէջ տեղն ալ ճոխ սեղան մը պատրաստուած էր, մեծագին ըմպելիներով, թէպէտև ճաշի և արբելու համար, կէս գիշերէն ետքը ժամը երկուքը այնչափ բարեյարմար ժամանակ մը եղած չըլլար . . .

(Շարունակելի)

## ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

### ԷՎՐՈՊԱ ՊՕՐՍԱՍ

Լօնտրա 28 յունվ.

| | |
|---|---|
| Ինկիլ. էհնամը ինկ. Լիր. | 097-5/16 |
| Օսմ. էհնամը աչքլուը | 17-5/8 |
| » » գաբանտը | 17-5/8 |
| » » Սէրի Ա | 40- |
| » » » Պ | 23 7/8 |
| » » » Ս | 17-5/8 |
| Օթօման 1871 | 11-1/4 |
| Օսմանլը Պանգասը | 94 3/4 |
| Ռուսիա խթիգրազը | 104 1/4 |
| Մրսրը ուլ. մութթահրտէ | 93-3/8 |
| » հմթիպազը | 103-1/8 |
| Տահոա Սանկէյ Մրսրը | 82 3/4 |
| Թօլիտ խթիգրազը | - |
| Մանճուրիթ. էհնամը 1877 | - |
| Գամպիօ Բարիզ 3 այ վառէ | 25-47-40 |

Բարիզ 28 յունվ.

| | |
|---|---|
| Ֆրանս. էհն. 3 % Ֆր. | 87-32 |
| » » 4 1/2 % | 106 85 |
| Եէնի Օսմ. էհնամը աչքլուը | 17 95 1/2 |
| » » գաբանտը | 17-85 |
| Մէրի Պ. | |
| » Ս. | - |
| Ռուսկի չրմէնտրֆէրի | 75- |
| Օսմանլը Ըէֆիսի էհնամը | 521 25 |
| » Պանգասը | 331 37 1/2 |
| Գրէտի Լիոնէ | 710- |
| Գրէտի Ֆոնսիէ | 1508 75 |
| Գօնթուար տ'Էսքոմթ | 625 |
| Միւվէյիլ ագսիոնը | 2510 |
| Ռուսիա 3 % 1877 | |
| Խթալիա էհնամը | 93-70 |
| Մրսրը Ֆոնտ. ուլ. մութթահրտէ | 475-75 |
| Եուռնան 3 % 1879 | 453 75 |
| Գամպիօ 3 այ վառէ | 25-26 |

Վիէննա 28 յունվ.

| | |
|---|---|
| Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ | 118 70 |
| Ռումէլի չրմէնտրֆէրի Ֆր. | 57-20 |
| Օսմանլը Ըէֆի աքսիոնը | 117- |

### ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍ

| | |
|---|---|
| Եսկ. ուս. տիւն ագչ. գաբ. | 19-20 |
| » » » էն եուքսէք | 19-21 |
| » » » էն ալչար | 19-18 1/2 |
| Պու սապահ աչքլուը Գ. Ք. | 19 18 1/2 |
| Խթիգրազը տասիրի տիւն գաբ. | 45 15 |
| » » » էն եուքսէք | 45 24 |
| » » » էն ալչար Գ. Ք. | 45 14 |
| » » » աչքլուը | 45 14 |
| Մրսրը մուԹթահրտէ գաբ. | - |
| Պու սապահ աչքլուը | |
| Սէռի Ա. | 39-20 |
| » Պ. | 23-20 |
| » Գ. | 19 18 1/2 |
| Ռումէլի չրմէնտրֆէրի | 74-25 |
| Ագչէ ֆիզզի | 7- |
| Ըէվօր Ղրզ. | - |
| Հէվալէսկ » | 17-1/2 |

### ՊԱՆԳԱ ԱԳՏԻՕՆԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Գրէտի ժէնէրալ | 8-23 |
| Մթամալը պանգասը | 7-12 |
| Մօսիէթէ ժէնէրալ | 4-22 |
| Թրամվայ | 4-70 |

### ԱԳՋԷԼԷՐԻՆ ՖԻԾԱԹԸ

| | |
|---|---|
| Օսմ. Լիրասը 100 ղրշ. տան | Ղրշ. Բ. |
| Պէյազ մէճիտկէ ֆարգը | 108-23 |
| Մէճիտիէ » | 100-20 |
| Պէշլիք » | 103-10 |
| Ալթընըզ » | 103-10 |
| Ինկիլիզ Լիրասը | 110 08 |
| Ֆրանսքը ալթունը | 87-26 |
| Բօլ | 10-30 |
| Գրէմից ալթունը | 51-10 |
| Գարպոն գայմէսի | 08-30 |

### ԹԱՍԻՖԻՃ ՌԵԱՂԸՏԸ

| | |
|---|---|
| 20 ) Լիք քեաղըտ | - |
| 50 ) » » | 09 20 |
| 100) » » | - |
| 500 ) » » | - |
| 1000 ) » » | 08 20 |
| 10000) » » | - |

## ԻԼԱՆԱԹ

### ՊԱՊԸ ՍԷՐԱՍԿԷՐԻՐ ճանիպը ալիսնտէն

(Նուսէրօ 7)

Ֆէս վէ Իզմիտ ֆապրիգաի հիւմայունպարը իչիւն եիւզտ գրրգ պէշ մատտէի մէյուսէ եանի էնտիկօթի-ն հավի օրան նէվտէն օրարագ միւպայաա օլունճագ իքի պին ալտը եիւզ գրյէի ճէտիտ չիմիտին պէհէրի եիւզ ղրուշա թալիպի էօհտէսին տէ օլուպ քեանունը սանիին օն սէքիզինճի կիւնիւ գարարը գաթիսի վէրիլէճէկկինտէն, իթասրնա վէ երիմինճի կիւնիւ եիւզտ պէշ թէնգի լինէ թալիպ օլանպարրն մագամը Սէրաքէրի Լէվագիսաթ տաիրէսինէ կէյմէէրի օլունուր։

16 քեանունը սանի 1890

2—1

### ՊԱՊԸ ՍԷՐԱՍԿԷՐԻՐ ճանիպը ալիսնտէն

(Նուսէրօ 8)

Ֆէս ֆապրիկասը իչիւն ալընճագ իքի պին քիլօ գամբէլ խիլասասընը տախի պէհէր քիլօսը օն ղրուշա թալիպի էօհտէսինտէ օլուպ մէգքիր կիւնէրտէ գարարը գաթիսի վէրիլէճէկի քեզալիք իլան օլունուր։

16 քեանունը սանի 1890

2—1

## ԻԼԱՆԱԹ

Զախիրէճիլէր ճատտէսինտէ 67 նումարան միփիս գախիրէճի Եասէմի էֆենտիյնին գիմմէթինտէ այս ճագը օլանպարրն Գանունանամէի թիճարէթին 170ինճի մատտէսի մուճիպինճէ ալաճագլըպարրն տէֆթէրինի թանզիմ իլէ տահմի սինտիզէրին ինթիխապ վէ թարինի հագգընտա իսթիշարէ օրընմագ իւզրէ իշպու քեանունը սանիին 30ընա միւսադիֆ օլան սայր կիւնիւ սաաթ 6 ըատտէ-լէրինտէ Մահքէմի Թիճարէթ Պահրիյէ իֆլաս օտասընա կէլմէյէրի իլան օրընը։

Ֆի 15 քեան սանի 305

Ֆիւժ Գօմիսէր Եանը։

---

Սիվաս վիլայէթի տախիլինտէ Գարա Հիսարը Շարպի ամնճաղընա թաբի Գօյուլ Հիսար գազասընա մուգաֆ Սիս Օրմա Նահիյէսինտէ պիթթէհարրի զահիրէ իիրաճ օլունուպ խարիթասրմուճիպինճէ շրմայէնգարա Գայա թէբէսի նօգթասրնտան պէտ իլէ Զիրիա թէբէսի զէրվասը նօգթասրնա վասլ օրընն խաթթը միսթագիմ, վէ զարպէն մէգքիր Զիրիա թէբէսի զէրվասը նօգթասրնտան պէտ իլէ Բէբէսի թէբէսի զէրվասրնտան պիմիրուպ Թանիշման պաշը թէբէսի նօգթասը պէչինտէ վագր խաթթը միւնքէսիր, վէ ճէնուպէն Թանիշման պայր թէբէսի նօգթասրնտան պէտ իլէ Գազմաճը թէբէսի զէրվասը նօգթասրնտան պիմիրուպ Ագ Սու գարիէսի ճամիի չէրիֆի նօգթասը պէչինտէ վագր խաթթը միւնքէսիր, վէ շարգէն ճամիի չէրիֆ նօգթասրնտան պէտ իլէ մէպտահ հուտուտ օլան Գարա Գայա թէբէսի նօգթասրնա վասլ օրընան խաթթը միսթագիմ իլէ մահտուտ օլուպ 1864 ճէրիպպ արազի տէրուինտէ իմալ օլրնաճագ օլան պիր գրթա սիմի գուրսուն մատէնինին 99 սէնէ միւատթէ միթէէարիրի իէպաահ տէվլէթը Այիրէաէն Այի չամուշգաատ Մէհմէտ էֆ.իլէ Յօնէլեան Ֆրիդոր էֆ.էօհտէլէրինէ իհալէսի մուգարրեր իտու կինտէն, մատէնը մէգքիր հագգընտա պիր կէօնա իթիրազը օլանպարրն Մէատին Նիզամնատսինին 29 վէ 30ընճը մատտէլէրի մուճիպինճէ, թարիխը իլանտէն իթիպարէն 2 այ ղարֆրնտա Տէր սաատէթտէ Մարիէ Խագինէի ճէլիլէսի տարիէսինտէ Օրման վէ Մէատին իտարէի ումումիէսինէ վէ մահալինտէ մէրքէզը վիլայէթէ միւրաճաաթ էյլէմէէրի իլան օլունուր։

15 քեանունը սանի 305

---

Էտիրնէ վիլայէթի տախիլինտէ Ճիսրը Մուսթաֆա բաշա գազասընտա Առա Զալը գարիէսինտէ պիրթէէարրի զահիրէ իիրաճ օլրնրպ, խարիթասը մուճիպինճէ շրմայէն Առա Զալը գարիէսի ճամիի չէրիֆ նօգթասրնտան պէտ իլէ Արտա Նէհրի իլէ Զօպան Պօղան տէրէսինին պիրլէշտիկի նօգթասա վասլ օլուն խաթթը միսթագիմ, վէ զարպէն վէ ճէնուպէն մէգքիր Առա Նէհրի թաագիպ իտէրէք Ուլու տէրէ սույու մէնասը նօգթասրնա գատար իմիքտատ իսէն խաթթը միւնհանի, վէ շարգէն գիքր օլրնան Ուլու տէրէ սույու մէնասրնա գատար իմիքտատ իսէն նօգթատան պէտ իլէ մէպտահ հուտուտ օլան Առա Զալը գարիէսի ճամիի չէրիֆի նօգթասրնա վասլ օլրնան խաթթը միսթագիմ իլէ մահտուտ օլուպ, 427 ճէրիպտէն իպարէթթ պուլրնան արազի տէրուինտէ իմալ օլրնաճագ օլան պիր գրթա Մանկա Նէգ մատէնինին 99 սէնէ միւատթէ Մ. Իմէ էօհտէսինէ իհալէսի մուգարրեր իտու կինտէն, մատէնը մէգքիր հագգընտա պիր կէօնա իթիրազը օլանպարրն Մէատին Նիզամնա մէսինին 29 վէ 30ընճը մատտէլէրի մուճիպինճէ, թարիխը իլանտէն իթիպարէն 2 այ ղարֆրնտա Տէր սաատէթտէ Մարիէ Խագինէի ճէլիլէսի տարիէսինտէ Օրման վէ Մէատին իտարէի ումումիէսինէ վէ մահալինտէ մէրքէզը վիլայէթէ միւրաճաաթ էյլէմէէրի իլան օլունուր։

15 քեանունը սանի 305

---

Իթալիա սէվգէթի թէպասընտան միթէվէֆա ասգթօր Ժան Զիգօ վէրէսէսինին քիթապճը էսնա ֆրնտան Սապրզը Եանի Բարասիս պիմէթթինտէ մահքիմինպէհ ալաճաղը օլան ազչէնին թէէմինը թէսվիմ յէսի իչիւն մէրհուն օլուպ, վէրէ սէատէն Մատամ Զիգօ Նէգարինտէ մահֆուզ պուլրնան ըօման վէ թարիխը վագթա միթէալիգ միճէպլէտ վէ դայրը միճէպլէտ Ֆրանսրզճա վէ Ռուսճա քիթմուպ վէ բիսպիր միթէնվիանին իչպու քեանունը սանիի ըումինին 26ընը ճումատա կիւնիւ սաաթ 5տէն 9ա գատար Պէյօղլուտա Գուլէ Դարուսրնտա մէվվէ վիխանէ իթթիսալինտէ 518 նօմէրօյու քիթապճը ալիքքեա նընտա մէմուրը միվանճէհէսինտէ պիրմիւզայէտէ սաթրլանճաղընտան, իշթիրասընա թալիպ օլանպարրն եէվմ վէ վագթը մէգքիւրտէ մահարը մէզպուրատ հազրը պուլրնմայարը Մահքէմէի Թիճարէթի Իհրա սաա իրէսինտէն իլան օլրնը։

16 քեանունը սանի 305

---

| | ՈՐԻՇ ԲԷՅԻ | ԴԵՀԵՐ ԲԷՅԻՆԷ ԸՐԸ ՔՐ. | |
|---|---|---|---|
| Քիթրէ | 15 | 26 | 20 |
| Կիլ սուլու | 85 | 4 | |
| Կէօպէք միսքի | 2 1/2 տիրհմի | 65 | |
| Էօտ աղաճը եաղը | 3 » | 15 | |
| Կիլ եաղը մրսպ ալ | 75 մրսգալը | 18 | |
| Անպէր » | 40 » | 170 | |

Հիճազ իչիւն միպասասընա լիզում կէօրիւնէն պալատէ մուրագ զամ 6 գալէմ զուրս վէ պուխուր լէվգիմի միւնագասա բուսուլասրնտա մուհարրեր չէրահի վէ դիլրէրինտէ մուհարրեր ֆիլամ վէճէլ թալիպի էօհտէսինտէ պուլրնարզրնա, վէ մահը ճարիի ըումինին 20ինճի բազար էրթէսի կիւնիւ սաաթ 9ա գատար 100տէ 5 թէնգիլ օլրնրը իսէ գապալ օլունուպ, անտէն սոնրա թէնգիլ գապալ իտիլմէյէճէկկինէ պինանէն, նօգսանը յլա իթա իթմէք իսթէյէնէրին մէճիլսը իտարէի Էվգաֆա միւրաճաաթ էյլէմէէրի,

16 քեանունը սանի 305

3—1

---

Ռուզէնը զէյթ, գը.յէի ճէտիտ 5108, պէհէր աթիզ գը.յէսի 5 ղրշ. 15 բարա։

Ճէվամիի չէրիֆէ իչիւն մալիսէլ մրգտար հասբը սիբիրկէսի, պէհէրի 1 ղրշ. 25 բարա։

Հիճազ իչիւն 5 տիրիչի հասբը սիբիրկէսի, ատէտ 400, պէհէրի 3 ղրշ. 5 բարա։

Ճէվամիի չէրիֆէտէ իգատ օլունմագ իւզրէ միւպասասընա լիզում կէօրիւնէն պալատէ մուրագ զամ գալէմ ռուզէնը զէյթ իլէ քէզալիք ճէվամիի չէրիֆէ իլէ հիճազ իչիւն լիզում օլան 2 գալէմ հասբը սիբիրկէլէրի զիյրէրինտէ մուրագ զամ ֆիլամ իլէ թալիպլերի էօհտէլէրինտէ պուլընտրրնա, վէ չէհբը ճարիի ըումինին 22ինճի բազար էրթէսի կիւնիւ սաաթ 9ա գատար հէր գաշ բարա վէ էրթէսի սալը կիւնիւ քէզալիք սաաթ 9ա գատար 100տէ 5 թէնգիլ օլրնուր իսէ գապալ օլունուպ, անտէն սոնրա թէնգիլ գապալ իտիլմէյէճէկկինէ պինանէն նօգսանը.յլա իթա իթմէք իսթէյէնէրին մէճիլսը իտարէի Էվգաֆա միւրաճաաթ էյլէմէէրի։

16 քանունը սանի 305 3—1

---

| | Գը.յէի ճէտիտ |
|---|---|
| Ինճի իպ բիրինճի | 420927 |
| Շէքէր | 64173 |
| Նօհուտ | 15527 |
| Նիշասթա | 6302 |
| Իւգիւտ, ինճիր | 7373 |
| Զօրպալրգ հրնիա | 1155 |
| Տէօլիլմիշ չալիր | 8388 |
| Լահմը դանէմ | 14313 |
| Մրսրը բիրինճի | 5380 |
| Ամվալրգ սապոնը | 1080 |
| Անվէրս մալի սբարմաչէթ | 8524 |
| Մրհրապ սբարմաչէթի | 2848 |

Իմարաթը ամրէ վէ ճէվամիի չէրիֆէ իչիւն միւպասասընա լիզում կէօրիւնէն պալատէ մուրագ զամ էլ մրգտար էրզագ վէ սաբէրնին միւնաղասալարը իճրա գլրնաճաղրնտան, իթա իմմէք իսթէյէնէրին չէրահիթը միւնաղասալրնը անլամագ վէ միւնագասալարընտա պուլրնմագ իւզրէ մահր ճարիի ըումինին 18ինճի բէնճէնպիհ կինինտէն իմիդպարէն նիսմուսէլէրիրէ պէրա պէր մէճիլսը իտարէի Էվգաֆա միւրաճաաթ էյլէմէէրի,

15 քեանունը սանի 305

3—2

---

Մօմ օյարագ իմալ իթիբրիլէճէք օլան 1250 գը.յէի ամիթգա քեաֆուրրն միւնագասա բուսուլասրնտա մուհարրեր չէրահի վէճէրէ մա իսալրէ պէհէր աթիզ գը.յէսի 27 ղրշ. տա թալիպի էօհտէսինտէ օլարղընա վէ չէհբ հայ ըումինին 18ինճի բէնճ չէնպիհ կիւնիւ սաաթ 9ա գատար հէր գաշ բարա վէ 20ինճի ճումատա էրթէսի կիւնիւ քէզալիք սաաթ 9ա գատար 100տէ 5 թէնգիլ օլունուր իսէ գապալ իտիլմէ, անտէն սոնրա թէնգիլ գապալ իտիլմէյէճէկկինէ պինանէն թալիպ օլանպարրն վէ տահա գիյատէ մաալիմաթ ալմագ իսթէյէնէրին մէճիլսը իտարէի Էվգաֆա միւրաճաաթ էյլէմէէրի։

13 քեանունը սանի 305 3—2

---

**NEVRALGIES** Պաշ ցաւերը, միյտ գլուխ.ցաւերի վէ պրլճիւսէ սրերը խասլարդլարը Տօգթ. ԳՐՕՆԻՆԳԵՆԻ ԱՆԹԻՆԵՎՐԱԼԳԻՆ թապիր օլրնան հապլարը վուսէթսարլա շիֆաբէգիր օլուր։—Գուլթուրը 3 ֆրգ.—Իւսթօն տէ Ֆապրիգան Նամ Ֆապրիկասը գաթթարար ճէվիկէթ ինին թէէմինաթ տավկարը թալեպ թիթմէլի։— Տէրօղլթօսը՝ Բարիզտէ Մօնմէ սօգաղընտա 23 նումէրօյը ՐՕՊԻՔԷ էճզախանէսի տիր։ Իշպու իլաճ՝ Սամպօլան Մ գիքի վէ Գումբ. էճզա մաղազասընտա վէ պիլճիւմէ մունթազամ էճզախանէլէրտէ սաթրլը։

---

ԹԷՎՖԻՔԻ ՀԻՄԱՊ

Ο ՖԱՊՐԻԳ ՐԷԻԻՆԻ

350, Պէյօղլու ճատտէի քէպիրինտէ ՊՕՆ ՄԱՐՇԷՆԻՆ ԻԹԹԻՍԱԼԻՆՏԷ

ԳԸՇ ԷՄԹԱԱԼԱՐԸՆԸՆ ՍԱՄԹԸՇԸ

ԷՐԳԷԳ, ԳԱՍԸՆ ՎԷ ՁՕՅՈՒԳԼԱՐ ԻԶԻՒՆ

ՖԱՊՐԻԳ ՐԷԻԻՆԻ ՄԱՂԱԶԱՍԸՆԸՆ սահիպլէրի, գրչ էմթալարընը սուհուլէթէլէ իչթիրա օլունապիլմէսի իչիւն միչթէրիլէրինէ հագգաթէն էհվէն ֆիյաթը պիր ֆրսաթ թագտիմ իթմէքտէ օլուուգլարը կիպի, իշպու յունվարրն 13ինճի ԲԱԶԱՐ ԷՐԹԷՍԻ կիւնինէնտէն իթթիպարէն Պէյօղլուտա ասպա կէօրիւմմէմիշ պիր ԹԷՎՖԻՔԻՆ ՀԻՄԱՊ եանի «ԼԻԳԻՏՍԱՍԻՕՆ» պաչլայամագրընը պէյան իտէրէք, հիւրմէթլու էհալիյնին տախի մէգթիւր էմթաատան իչթիրա ի-տէճէքլէրինէ տալա շիւպհէ եօգ տը։

Իշպու սաթըշտաքի ֆիյաթլարընն էհ-վէն օլմասընը թաստիգ իթմէք իչիւն, էհալիյնին մէգթիւր մաղազասը թէչրիբի էյլէյիպ, կէօզլէրիյլէ կէօրէրէք թէէմին օլամագլարը աշիքեար տը։

Ֆիրուսթթ օլունամագ էմթաալար պիյասէքիլէրտէն միւրէքքէպպ օլուպ, էֆիթանլրգ, եուսը գումալար, մէթրօխլ ֆանէլալար, էնվահ չուխալար, եուն գարեօլա էօրթիւլէրի, ավ իչիւն եէլէքլեր, ժէրսէյլեր, գասրն վէ էրթէք չօրապպարը, չալլար, ֆիւշիլէր, ֆանէլա վէ պէյազ կէօմլեքլեր, խալըլար, գօրսէլեր, ֆանէլալար, գը.բաաթլար, մատամբալ վէ ամէրիգան պէզլէրի, դայէթ տայանրգալը կլասէ էլ-տիվինլէր, էնվահ ճինս պէզլէր, սուֆրա թագըլարը, թէլաթրօ մալեօլարը, բէլիուշ էլ բէչկիրլէրի, քէթէն վէ ըրթինք պէզլէրինէն եաթագ չարչափ-լագլարը վէ սայրէ։

Քէզալիք միխթէլիֆ վէսիլէլէրէ ա-թիտէքի մալլար տախի էհվէն սաթը.ը։

Իքի էնլի եուն ֆիսթանլրգ՝ արշընը 4 ղ.լագը 2 3/4 ղ.ա, Բէնկի սաֆի եուն ֆանէլա՝ արշընը 4 ղ.լագը 2 1/2 ղ.ա, Սաֆի եուն մէրինօս՝ արշընը 3 1/2 ղ.լագը 3 ղ.ա, Էրքէք իչիւն եուն ֆանէլա՝ 7 ղրշ. Ֆանէլա կէօմլէք՝ 10 ղ. Իրեքլի սաթէն՝ 3 1/2 ղ.լագը 3 ղ.ա, Եուն եօրկան՝ բարշասը 23 ղ. Ամէրիգան՝ 24 եարտալագ 28 ղ. Բէնքլի վէ իրեքլի բըլիչ՝ արշընը 11 ղ. Կլասէ էյտիվինլէր 4 տիյմէլի՝ 10 ղ. Նուէտ էյտիվինի 4 տիյմէլի՝ 8 ղ. Գըլբֆլը գասրն չէմսկյսի՝ 16 ղ. Էրքէք իչիւն էօրկիւ եէլէք՝ ատէտի 4 1/2 ղ. Վիչի պէգի՝ արշընը 3 1/2 ղ.լագը 2 1/2 ղ. Սուֆրա բէչկիրլէրի՝ տուզինասը 24 ղ. Պրօսէ եաղլար իչէմէլի մէնտիլէր՝ տուզինասը 6 ղրշ. Էրքէք կէօմլէյի՝ էյի ճինս 13 ղրշ.

Թէաթրօ Մալեօլարը, Կիւզել Գօգուլար, Ինճէ Պէյազ Զամանը Թագըմը։

10—1

---

ԿՕՐԼԻԷ ՍՈՒՅՈՒ

Պու սու՝ բէնկի կիւզելլէթիրմէք վէ տէրինին թազելիկինի մուհաֆազա իթմէք իչիւն իհտաս օլրնմը տրը։ Խսթիվալ օլրնտրզը հալտէ ֆէվգէլատէ պիր եուսուլագրգ հասբը վէ չը պանլարը վէ տէրիսէ գուհուր խէն սաիր մարագլարը գալիլ իսէր։

—

ԼԱ ՖԱՎՕՐԻԹ բուտրասը՝ լէթա ֆէթիթ վէ տէրիսէ օլան ֆէվամիտ սէ պէպէրիյլէ բուտրարար միյանընտա թէմէյյիզ իթմիշ տիր։

—

ԿՕՐԼԻԷՆԻՆ ՏԻԾ ՍՈՒՅՈՒՆ՝ աղզրն նէկամֆէթինի վէ տէրիսէն սըհհէթ ու լէթաֆէթինի մուհաֆազա իթմէք իչիւն ֆիտտէլի տիր։

Տէրօղլթօսը՝ Բարիզ գուբպինտէ Մօսէլլէտսինտէ Ռուսէլ էճզախանէսի։

Roussel pharmacien à Meaux près Paris

---

ՄԻՇՏ 10 ՂՐՈՒՇ

ՄԱՍՆԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ ՏՊԱԳՐՈՒԹԵԱՆ

ԱՅՑԵՔԱՐՏԻ

(Ամէն լեզուաւ)

Ֆրանսական ընտիր քարտ. Այցետոմսի յատուկ նուրբ եւ սիրուն գրեր. Ազնիւ ճաշակ. Մաքուր եւ խնամեալ աշխատութիւն:

Դիմել

Տպարան Գ. Պաղտասարեան

Յակոբեան խան, Կ. Պոլիս:

---

ԼԱՎԸՆԻՒ ՏԷ ՖԱՄԻՅԼ

L'AVENIR DES FAMILLES

ՖԱՄԻԼԵԱԼԱՐ ԻՍԹԻԳՈԱԼԸ ՆԱՄ ՇԻՐԲԷԹԸ ՄԻԻԹԷԳԱՊԻԼԷԻ ԹԷԷՄԻՆԻՕՒ ՍԷՐ.Ա ԱՕԵԼԷՐ ԹԷՇԲԻԼԻ ԻԶԻՒՆ.

ՖՐԱՆՍԱ ՏԻՎԼԷԹԻՆԻՆ

ՆԷԶԱՐԷԹ ՎԷ ՀԸՄԱՑԵՍԻ ԹԱՀԹԸՆՏԱ ԻՑՅԱՒ ՄՈՒԱՄԱԼԱԹ ԷՕԼԷՐ.

ՇԻՐԲԷԹԻՆ ՄԷՐԲԷԶԸ ԻՏԱՐԷՍԻ

ՖՐԱՆՍԱՏԱ ԼԻՕՆ ՇԵՀԷՐԻՆՏԷ ՐԷՊԻԹԻՊԼԻՔ ՍՏԱՂԱԶԸՆՏԱ Ն.Ո 61

| ԹԷՄԻՆ ՕԼՈՒՆԱՆ ՍԷՐՄԱՑԷ | ՇԻՄՏԻՑԷ ՏԷԿԻՆ ՎԱԳԸ ՕԼԱՆ ԹԷՎԶԻԱԹ |
|---|---|
| 80,000,000 Ֆրանգ | 1,500,000 Ֆրանգ |

«Լ'Ավենիր տէ Ֆամիյլ շիրքէթէն» թէշքիլի՝ վէլէվ ճիւզի օլսուն պիր մուավէնէթ օլմագ մազսէտինէ մէպնի օլուպ, պու շիրքէթ՝ ազ միւտտէթ զարֆընտա թէբագգը վէ թէվէվսիւ էյլէմիշ տիր։

«Լ'Ավենիր տէ Ֆամիյլ շիրքէթի» պիր միւատթը մուայյէնէ զարֆընտա եախս միւատթին ինգրազասընտան էվվէլ իսապէթը վագբա իլէ սերմայէլէր թէշբիլ իտէր։

«Լ'Ավենիր տէ Ֆամիյլ շիրքէթի» էնվահ մուամէլաթ իլէ մութէվէղղիլ օլուպ, պաշ լըճալարը մէնգաս լաթրն գըմէթը միւսթէարը օլան մէպպարը թէէմին էյլէմէք, զայրզատա օլան պիր սերմայէյի էլտէ լթմէք, սանասթ վէ թիճարէթտէքի խսթիգրազաթրն բէեուիլ մայնի թահթը թէէմինէ ալմագ, չօճուգլար իչիւն ճիհազ թէեատրիք էյլէմէք, խթթիպալար իչիւն մէտարը թէայյիւշ օյամագ մէպպարը բէյտա է լլէմէք, գայրը հայաթ շարթը իլէ մէշրուութ վարիսանթը վիճուտտ կէթիրմէք, խիլասա, ուսուլը իտարէյէ միւթէալիգ հէր նէվի մուամէլաթը իլգնա է լլէմէք տիր։

«Լ'Ավենիր տէ Ֆամիյլ շիրքէթի» Տէբասատէթ ամէնթէլէկի 1881 քեանունը սանի իպթիտասընտան պաշլա շլաբզ տրը։

Ֆայլա մալիմաթ ալմագ վէ շիրքէթէ հիսսէտար եաղրմագ արզուսընտա պուլուռնան Տէբասատէթտէ Պայէ Գարուսընտա Թաշ խանընտա 40 նումէրօյը օտասա մուգիմ ամէնթէսի Անդարճեան պէտրոս էֆէնտիյէ միւրաճաաթ իթմէլի տիր։

---

AU PANTHEON

ԳԱԼՖՕԲՈՒԼՕ ՊԻՐԱՏԷՐԼԷՐ

Պէյօղլունտա Տօղրու եօլտա Գալաթա Սէրայընդն թա պէօյուք գարուսը գարշըսընտա Ն° 206։

Գալֆօբուլօ պիրասէր էֆէնտիլէր՝ պու քէրրէ Բարիզտէն գատրն գօսթիւմլէրի իչիւն էնվահ եէնի մօտա վէ զայէթ կիւզել իբէքլի վէ եուն գումաշլար, իբէքլի ֆասօնէլէր, մունթազամ մաթլասէլր, մանթօլզ եէնի չէչիա չուհալար, վէ սաիր էնվահ նէֆիս վէ միւքէմմէլ էմթաա վաֆիրէ ասլ վէ գապալ իթմիշ օլուուգլարընը էհալիյէ իլան իթմէքլէ միւֆթէխիր տիրլեր։

Գալֆօբուլօ մաղազասը՝ չօգտան պէրու մալիւմ վէ մասրուֆ օլուպ, էհալիյնին էմնիյէթինի ճէլբ իթմիշ, վէ մալլարընն նէֆասէթ ու միւքէմմէլէթի էհալի թարաֆընտան հիւսնիւ թագտիր օլունմը տրը։ Գալֆօբուլօ պիրասէրլէր՝ պունտան պէօյլէ մալլարընն էյի վէ սէչկին վէ զայէթ սիւկիւն օլմասընյա պէրապէր ֆիյաթը տախի ուճուզ օլմասընը արզու իթթիքէրինտէն, պիրմիսմէ էմթաա իչիւն միւքին օլան էն էհվէն ֆիյաթլարը թարին իթմիշլեր տիր։

---

ՊԷՕՅԻՒՔ ԷՇԵԱ. Վ.Է ՄՕՊԻԼԱ ՖԱՊՐԻԳԱՍԸ

ՊԷՅՕՂԼՈՒՆՏԱ ԳՈՒԼԷ ԳԱԲՈՒՍԸՆՏԱ Ն° 657

JEAN PSALTY ԺԱՆ ԲՍԱԼԹԻ

1867 ՍԷՆԷՍԻՆՏԷ ԹԷԼԷՍԻՍ ՕԼՈՒՆՄԸԸ ԹԻՃԱՐԷԹ ԷՎԼ.

Պէյօղլունտա Գապրիսթան սօգաղընտա ճենը տախրէի պէլէտիյէ գարշըսընտա

ՊԷՕՅԻՒՔ ՄԷՐԲԷԶ ՏԷԲՕԶԻԹՕՍԸ ՄԷՎՃՈՒՍ ՏԸՐ.

ՇԻՒՊԼԷՐ.

Պէյօղլունտա Տօղրու եօլտա Աղա ճամիսի գարշըսընտա 127 նումէրօտա վէ Գուլէ Գարուսընտա 659 նումէրօտա

Հէր նէվ վէ ճինս էվրօպա վէ եէրլի մամուլաթը օլարագ չէչիա չէչիա էշէս վէ մեգիլա, մէգքուշա իչիւն էնվահ ճինս ու չէչիա գումաշլար վէ զայրիհիմ, էվրօպանդն էն ալչա ֆապրիգասարընտան սանտալեալար, այնալար, [եարամ լիրատան 30 լիրայա գատար] գարեօլայար պուլընը վէ էն էհվէն ֆիյաթլա սաթըլը։

Մէգքիւր ֆապրիգատա իսմալթա իչիւն հեր նէվ մաքինա, ալէաթ ու ետէվթաթ մէվճուտ օլուպ, հեր ճինս գուրու քերեսթէ տախի պուլունարզրնտան, ՏԱՑԱՆԳԻԼԸ, ՍԻՒՍԱԼԻՒ վէ ԵՀՎԷՆ ՖԻՑԱԹԼԱ թըզգը էվրօպա մամուլաթը կիպի մեպիլա իսալ օլունը։

Քէզալիք մէգքիւր ֆապրիգա՝ թէբմիլ պիր խանէնին մէֆրուշաթ վէ մեպիլարընը՝ սերբան վէ պիր սուրէթը մանթլուպէտ իսալ, վէ կերբէք պուրա վէ կերբէք մէմալիքը էճնէ պիյէ իչիւն հեր օրբարրը եճրա իթմէկլի սերեօֆտ իտտը։ Մէմալիքը էճնէպիյէտ պուլրնան զեվմիրն՝ Պէյօղլը Մէրբէզ Տէբօղլթօսը մամաղայա միւրաճաաթ իթմէլէրի բէ ճա օլունը։

---

ՄԱՅԷՐ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸՆԸՆ

ԵԷՆԻ ՄԱՂԱԶԱՍԸՆԸՆ ՔԻՒՇԱՏԸ

ՍԹԱՄՊՈԼՏԱ ՔԷՕՐՏԻՒ ՊԱՇԸՆՏԱ

Պէօյուք ատամպար, տէլիգանլըլար վէ չօճուգլար իչիւն հարը վէ ըսմարլանմըշ բուսպարար։

Սթամպօլ շէհրինտէ էրքէքլէրէ մախսուս էնվահ չէչիա էլպիսէ։

Հէր օն պէշ կիւնտէ մէվսիմէ մախսուս մոտա մալլար վիւրուա իտէճէք տիր։

Սաթիլան մալլարընը քեաֆֆէսի՝ պիրինճի վէ տայանգալը վէ տիւգինն մալլար տրը։

Մայէր գումբանեասընը գախտսի՝ տայմա «ԷշՑի Վէ Էշվէնն Մաև Սանթմանդոտան Իպադէթ պուլընմըշ վէ տայմա սա Եղլէ օլսնագ տրը։

Հայտէ.յին պագ ալրմ ՄԱՅԷՐՐ՛։

---

ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ ՄԱԹՊԱԱԼԸ

ՊԱՏՊԱՂ ԵԼԷ ՄԱՏՍՏԷՍԹԱՆՏԷ ՃԷՐԻՏՏԻ ՇԱՐԳԻՑԷ ԹՏԱՐԻԹԱՆԵԼԻՍԹԱՆՏԷ

Մէգքիր մաթպաատա թապ օլունը,

1. Ճիւզ պէ ճիւզ Օսմանլըճա, Էրմէնիճէ վէ Ֆրանսըճա քիթապլար.
2. Օսմանլըճա, Էրմէնիճէ, Ֆրանսըճա, Բուլգարիա իլանլար.
3. Ցիսիւն վէ Հէնագէ պիլէթլէրի վէ սաիրէ։

ԹԻԳՐԱԹ ԷՀՎԷՆ